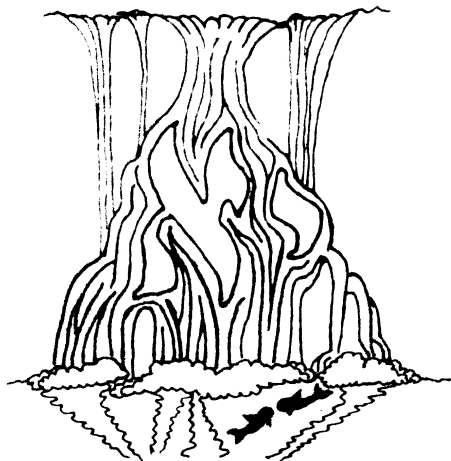


חסד ומשפט אשירה לך



*Wedding of*  
*Eliana Fishman and Isaac Brooks Fishman*

שמחת נישואין של  
אליענה יעל ויצחק נח

**December 23–29, 2018**  
ט"ו-כ"א טבת, התשע"ט



## • TABLE OF CONTENTS •

Grace After Meals.....	4	ברכת המזון
Sheva Brachot .....	15	שבע ברכות
Child Welcoming.....	16	ברית מילה / שמחת בת
Blessing After Snacks.....	20	ברכת מעין שלוש
Shalom Aleichem.....	21	שלום עליכם
Kiddush for Friday Night.....	22	קידוש לליל שבת
Kiddush for Holiday Eve .....	23	קידוש לליל יום טוב
Daytime Kiddush.....	26	קידוש רבא לשבת וליום טוב
Songs for Shabbat.....	29	זמירות לשבת
Songs for the Third Meal .....	46	שירים לסעודה שלישית
Miscellaneous Songs.....	47	שירים לכל עת
Short Songs.....	49	שירים קצרים
Havdalah .....	55	הבדלה

## • REGARDING TRANSCRIPTION •

Our goal in transcription has been to create a text that will be as easy as possible to read “correctly” without knowledge of the Hebrew alphabet or language. We have attempted to mirror as closely as possible how the sounds would be written in English avoiding special characters and multiple characters that might cause confusion.

- ch is used to represent the sound similar to “ch” in German or the "ch" sound in "Loch Ness"
- ei is used to represent the sound at the end of the word “grey”
- ai is used to represent the sound at the end of the word “sky”
- ' is used to show that two letters should be pronounced distinctly, in separate syllables.

Regarding vowels:

- a - always like a in father, never like a in able
- e - always like e in get, never like e in greet
- i - always like i in sing, never like i in ice
- o - always like o in rope, never like o in soft
- u - always like u in rule, never like u in up

## • INTRODUCTORY NOTE •

This book of prayers and songs—commonly referred to as a bentcher in Yiddish—contains the blessings that Jews invoke after meals, during the Sabbath (Shabbat) and holidays, and in honor of weddings and baby namings, along with some of our favorite songs that we hope many of you will sing at our Shabbat and holiday tables.

We hope that this bentcher will provide our guests with a valued memento from our wedding. As with our entire wedding, we strove to create a bentcher that represents our values, both as individuals and as a couple. The title means, "Of Kindness and Justice I will sing to You" (Psalms 101:1). To us it means that our celebrations and joys, and indeed all of our privileges, should exist foremost to spur us toward moral and just lives.

This bentcher uses gender-neutral words for God and for humanity, and normalizes both same-sex and different-sex couples.<sup>1</sup> We have included transliterations and translations in hopes that the text is accessible to all, no matter one's level of familiarity with these texts or fluency in Hebrew.

We are deeply indebted to Lara Chausow and Lauren Weiss, whose wedding bentcher, designed by Hillel Smith, formed the basis for this bentcher (and they, in turn, based their bentscher on José and Josh Portuondo-Dember's bentscher). We also thank Meir Brooks, Shlomo Katz, and Joshua Skootsky for their help in translations, and to Gabriel Kretzmer-Seed for all of his work on the Zemirot Database and translations, without which this bentcher would not have been possible.

May you use this bentcher in happiness and merriment for years to come!

---

1. In keeping with our understanding of the gendered nature of Hebrew, we have provided options for brides and grooms. We welcome you to use additional terms for spouses as you feel best meets your and your spouse's gender identity.

Al naharot bavel sham yashavnu gam bachinu  
 b'zochreinu et tzion. Al aravim b'tocha talinu  
 kinoroteinu. Ki sham sh'eilunu shoveinu divrei  
 shir v'tolaleinu simcha shiru lanu mishir tzion.  
 Eich nashir et shir Adonai al admat neichar.  
 Im eshkacheich Yerushalayim tishkach y'mini.  
 Tidbak l'shoni l'chiki im lo ezk'reichi im lo a'ale  
 et Yerushalayim al rosh simchat. Z'chor Adonai  
 livnei edom et yom Yerushalayim ha'omrim aru  
 aru ad hay'sod ba. Bat bavel hashduda ashrei  
 shey'shalem lach et g'muleich shegamalt lanu.  
 Ashrei shyoechez v'nipeitz et olalayich el hasala.

*By the rivers of Babylon, there we sat and wept, as we recalled Zion. There on the poplars we hung up our lyres, for there our captors asked us for songs, our tormentors for amusement, "Sing us one of the songs of Zion." How can we sing a song of God on foreign soil? If I forget you, O Jerusalem, let my right hand wither; let my tongue stick to my palate if I cease to think of you, if I do not keep Jerusalem in memory even at my happiest hour. Remember, God, against the Edomites the day of Jerusalem's fall; how they called, "Strip her, strip her to her very foundations!" Fair Babylon, you predator, happy is the one who repays you in kind what you have inflicted on us. Happy is the one who seizes your babies and dashes them against the rocks!*

#### ON SHABBAT, HOLIDAYS, AND SPECIAL OCCASIONS SUBSTITUTE THE FOLLOWING

Shir hama'a'lot b'shuv Adonai et shivat Tziyon  
 hayinu k'cholmim az yimalei s'chok pinu  
 ulshoneinu rina. Az yomru vagoyim higdil  
 Adonai la'asot im eile. Higdil Adonai la'asot  
 imanu, hayinu s'meichim. Shuva Adonai et  
 sh'viteinu ka'afikim banegev. Hazor'im b'dim'a  
 b'rina yiktzoru. Haloch yeileich uvacho, nosei  
 meshech hazara bo yavo v'rina nosei alumotav.

*A Song of Ascents: When Adonai returned the exiles to Zion, we were like dreamers. Our mouths filled with laughter and our tongues with song. The nations said, 'Adonai has done great things for them.' Adonai has done great things for us; we are filled with joy. Adonai, return us from captivity to be like streams in the Neger. Those who sow in tears will reap in songs: Those who go out crying, planting their seeds, will come in with song, carrying their harvest.*

על נהרות בבל שם ישבנו גם בכינו בזכרנו את ציון.  
 על ערבים בתוכה תלינו כנרותינו. כי שם שאלנו  
 שובינו דברי שיר ותוללנו שמחה שירו לנו משיר  
 ציון. איך נשיר את־שיר־יהוה על אדמת נכר. אם  
 אשכחך ירושלים תשכח מיני. תדבק לשוני לחכי  
 אם לא אזכרכי אם לא אעלה את ירושלים על  
 ראש שמחתי. זכר יהוה לבני אדם את יום ירושלים  
 האמרים ערו ערו עד היסוד בה. בת בבל השדודה  
 אשרי שישלם לך את־גמולך שנמלת לנו. אשרי  
 שיאחז ונפץ את־עללך אליהסלע.

שיר המעלות בשוב יי את שיבת ציון היינו כחלמים.  
 אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה אז יאמרו בגוים  
 הגדיל יי לעשות עם אלה. הגדיל יי לעשות עמנו  
 היינו שמחים. שובה יי את שביטנו באפיקים בגב.  
 הזרעים בדמעה ברנה יקצרו. הלוח ילך ובכה נשא  
 משך הזרע בא יבא ברנה נשא אלמתי.

WHEN 3 OR MORE JEWISH ADULTS EAT TOGETHER, ONE IS DESIGNATED AS THE LEADER AND THE FOLLOWING INVITATION IS READ RESPONSIVELY. IF 10 OR MORE ARE PRESENT, INCLUDE THE WORDS IN PARENTHESES.

LEADER: Chaveirai n'varech.

חֲבֵרַי נְבָרֵךְ!

LEADER

GROUP: Y'hi shem Adonai m'vorach mei'ata v'ad olam.

יְהִי שֵׁם יי מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

GROUP

LEADER: Y'hi shem Adonai m'vorach mei'ata v'ad olam. Birshut chaveirei n'varech (Eloheinu) she'achalnu mishelo.

יְהִי שֵׁם יי מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרִשּׁוֹת חֲבֵרַי, נְבָרֵךְ (אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ.

LEADER

GROUP: Baruch (Eloheinu) she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ

GROUP

חַיִּינוּ.

LEADER: Baruch (Eloheinu) she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ

LEADER

חַיִּינוּ.

ALL: Baruch hu uvaruch sh'mo.

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ.

ALL

LEADER: *Friends, let us bless.* / GROUP: *May Adonai's name be blessed now and for all time.* / LEADER: *May Adonai's name be blessed now and for all time. With the consent of this company, let us bless (our God) from whose food we have eaten.* / GROUP: *Blessed is (our God) whose food we have eaten and in whose goodness we live.* LEADER: *Blessed is (our God) whose food we have eaten and in whose goodness we live.* ALL: *Blessed is God, and blessed is God's name.*

AMONG NEWLYWEDS, SUBSTITUTE THE FOLLOWING INVITATION:

LEADER: Chaveirai n'varech!

חֲבֵרַי נְבָרֵךְ!

LEADER

GROUP: Y'hi shem Adonai m'vorach mei'ata v'ad olam.

יְהִי שֵׁם יי מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

GROUP

LEADER: Y'hi shem Adonai m'vorach mei'ata v'ad olam. D'vai haseir v'gam charon, v'az ileim b'shir yaron, n'cheinu b'ma'glei tzedek, sh'ei birkat b'nei Aharon. Birshut chaveirei n'varech Eloheinu shehasimcha bim'ono v'she'achalnu mishelo.

יְהִי שֵׁם יי מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. דְּוַי הַסִּיר וְגַם חָרוֹן, וְאִזּוּ אֵלֶם בְּשִׁיר יָרוֹן, נִחְנוּ בְּמַעְגְלֵי צֶדֶק, שְׁעָה בְּרַפְתּוֹ בְּנֵי אַהֲרֹן. בְּרִשּׁוֹת חֲבֵרַי נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִשְׁמִיחָהּ בְּמַעוֹנוֹ, וְשֶׁאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ.

LEADER

GROUP, THEN LEADER: Baruch Eloheinu shehasimcha bim'ono v'she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִשְׁמִיחָהּ בְּמַעוֹנוֹ וְשֶׁאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ חַיִּינוּ.

GROUP, THEN LEADER

ALL SAY: Baruch hu uvaruch sh'mo.

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ.

ALL SAY

LEADER: *Friends, let us bless!* / GROUP: *May Adonai's name be blessed now and for all time.* / LEADER: *May Adonai's name be blessed now and for all time. Remove all grief, all wrath take wing, then even those who are mute will sing. Guide us in righteousness, heed the blessing of the children of Aaron. With the consent of this company, let us bless (our God) in whose abode is this joy, and from whose food we have eaten.* / GROUP: *Blessed is (our God) whose abode is joy, and whose food we have eaten, and in whose goodness we live.* / LEADER: *Blessed is (our God) whose abode is joy, and whose food we have eaten and in whose goodness we live.* / ALL: *Blessed is God, and blessed is God's name.*

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
hazan et ha'olam kulo b'tuvo b'chein b'chesed  
uv'rachamim, hu notein lechem l'chol basar, ki  
l'olam chasdo. Uv'tuvo hagadol tamid lo chasar  
lanu, v'al yechsar lanu mazon l'olam va'ed.  
Ba'avur sh'mo hagadol, ki hu El zan um'farneis  
lakol u'meitiv lakol, u'meichin mazon l'chol  
b'riyotav asher bara. Baruch atah Adonai, hazan  
et hakol

*Blessed are You Adonai, our god, ruler of the universe, who feeds the whole world in God's goodness, with grace, kindness and mercy. God give bread to all flesh for God's mercy is eternal, and in God's great goodness God will never be away from us, nor our nourishment be lacking ever. For God's great name, for God is a god who sustains and provides for all and is good to all, providing for every creation God has made. Blessed are You, Adonai, who sustains all life.*

Nodeh l'cha Adonai Eloheinu al she'hinchalta  
la'avoteinu eretz chemda tova ur'chava, v'al  
she'hotzeitanu Adonai  
Eloheinu mei'eretz mitz'rayim uf'ditanu  
mibeit avadim, v'al brit'cha she'chatamta  
biv'sareinu, v'al torat'cha she'limad'tanu,  
v'al chukecha she'hoda'tanu, v'al  
chayim chein va'chesed she'chonanantu,  
v'al achilat mazon she'ata zan um'farneis otanu  
tamid, b'chol yom uv'chol eit uv'chol sha'ah.

*We thank You, Adonai, our god, for bequeathing to our ancestors a lush, good, and expansive land, and for taking us out of Egypt, and redeeming us from slavery, and for your covenant inscribed in our flesh, and for the Torah you have taught us, and for your commandments that You have proclaimed to us; for the life, grace, and kindness that You bestowed upon us; for the food and sustenance You provide us with always, every hour of every day in every season.*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, הן את העולם  
כלו בטובו בהן בחסד וברחמים הוא נותן לחם לכל  
בשר כי לעולם חסדו. ובטובו הגדול תמיד לא חסר  
לנו, ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד. בעבור שמו  
הגדול, כי הוא אל הן ומפרנס לכל ומטיב לכל, ומכין  
מזון לכל בריותיו אשר ברא. ברוך אתה יי, הן את  
הכל.

נודה לך יי אלהינו על שהנחלת לאבותינו, ארץ  
חמדה טובה ורחבה, ועל שהוצאתנו יי אלהינו  
מארץ מצרים, ופדיתנו, מבית עבדים, ועל בריתך  
שחתמת בבשרנו, ועל תורתך שלמדנו, ועל חקיך  
שהודעתנו ועל חיים חן וחסד שחוננתנו, ועל אכילת  
מזון שאתה הן ומפרנס אותנו תמיד, בכל יום ובכל  
עית ובכל שעה.



ON CHANUKAH

Al hanisim v'al hapurkan v'al hag'vurot v'al  
hat'shu'ot v'al hamilchamot she'asita la'avoteinu  
bayamim haheim bazman haze.

Bimei Matityahu ben Yochanan kohein gadol  
Chashmonai uvanav, k'she'amda malchut  
Yavan har'sha'a al amcha Yisrael, l'hashkicham  
toratecha ul'ha'aviram meichukei r'tzonecha.  
V'ata b'rachamecha harabim, amadta lahem  
b'eit tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam,  
nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad  
chalashim, v'rabim b'yad m'atim, utmei'im  
b'yad t'horim, ursha'im b'yad tzadikim, v'zeidim  
b'yad oskei toratecha. Ul'cha asita sheim gadol  
v'kadosh b'olamecha, ul'amcha Yisra'el asita  
t'shu'a g'dola ufurkan k'hayom haze. V'achar  
kein ba'u vanecha lidvir beitecha, ufinu et  
heichalecha, v'tiharu et mikdashecha, v'hidliku  
neirot b'chatzrot kodshecha, v'kav'u sh'monat  
y'mei Chanukah eilu, l'hodot ul'haleil l'shimcha  
hagadol.

על הנסים ועל הפרקו ועל הגבורות ועל התשועות  
ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן  
הזה.

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו.  
כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל  
להשכיחם תורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה  
ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם רבת את  
ריבם דנת את דינם נקמת את נקמתם מסרת גבורים  
ביד חלשים ורבים ביד מעטים ושמאים ביד טהורים  
ורשעים ביד צדיקים ויזים ביד עוסקי תורתך. ולך  
עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך ישראל עשית  
תשועה גדולה ופרקו כהיום הזה. ואחר כן באו בניך  
לדביר ביתך ופנו את היכלך וטהרו את מקדשך  
והדליקו נרות בחצרות קדשך וקבעו שמונת ימי  
חגכה אלו להודות ולהלל לשמך הגדול.

*For the miracles, for the release, for the mighty deeds, for the victories, and for the wars You performed for our ancestors in  
those days, at this time of the year.*

*In the days of Matityahu son of Yohanan the high priest, the Hasmonean, and his sons. When the wicked Hellenic government  
oppressed Your people Israel to make them forget Your Torah, and to draw them from your laws. And You, in Your great  
mercy, stood by them in their time of distress, You championed their cause, defended their rights, and avenged their injustice.  
You delivered the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the  
pure, the wicked into the hands of the righteous, and the evil into the hands of the students of Your Torah. You made for  
Yourself a great and holy name in Your world, and for Your people Israel You performed a great act of salvation and deliverance  
(unrivaled) unto this day. Afterwards, Your children came to the inner sanctum of Your house, cleansed Your Temple, purified  
Your sanctuary, lit candles in Your holy courtyards, and set these eight days of Chanukah for giving thanks and praise to Your  
great name.*

## ON PURIM

Al hanisim v'al hapurkan v'al hag'vurot v'al  
hat'shu'ot v'al hamilchamot she'asita la'avoteinu  
bayamim haheim bazman haze.

Bimei Mordechai v'Esther b'Shushan habira,  
k'she'amad aleihem Haman harasha, bikeish  
l'hashmid laharog ul'abeid et kol hay'hudim,  
mina'ar v'ad zakein, taf v'nashim, b'yom  
echad, bishlosa asar l'chodesh sh'neim  
asar, hu chodesh Adar, ush'lalam lavoz. V'ata  
b'rachamecha harabim heifarta et atzato,  
v'kilkalta et machashavto, vahashevota lo  
g'mulo b'rosho, v'talu oto v'et banav al ha'eitz.

*For the miracles, for the release, for the mighty deeds, for the victories, and for the wars You performed for our ancestors in those days, at this time of the year.*

*In the days of Mordechai and Esther in the fortress city of Shushan, when the wicked Haman arose against them, who tried to destroy, murder, and annihilate all the Jews, young and old, children and women, on one day, on the thirteenth of the twelfth month—the month of Adar—and plunder their property, And You in Your great mercy frustrated his plan and ruined his plot, and repayed him his recompense, and they hanged him and his sons on the gallows.*

V'al hakol Adonai Eloheinu anachnu modim  
lach, um'varchim otach, yitbarach shimcha b'fi  
kol chai tamid l'olam va'ed. Kakatuv: v'achalta  
v'savata uveirachta et Adonai Elohecha al  
ha'arets hatova asher natan lach. Baruch ata  
Adonai, al ha'arets v'al hamazon.

*And for all this, Adonai our God, we thank You and bless You, may Your name be blessed in the mouth of every living thing for all time. As it is written, "and you shall eat, you shall be satisfied, and you shall bless Adonai your God for the good land God gave you." Blessed are You God for the land and for the sustenance.*

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות  
ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן  
הזה.

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה כשעמד עליהם  
המן הרשע. בקש להשמיד להרג ולאבד את כל  
היהודים מנער ועד זקן טף ונשים ביום אחד בשלשה  
עשר לחדש שנים עשר הוא חדש אדר ושללם לבז.  
ואתה ברחמיך הרבים הפכת את עצתו וקלקלת את  
מחשבתו והשבות לו גמולו בראשו ותלו אותו ואת  
בניו על העץ.

ועל הכל יי אלהינו אנחנו מודים לך, ומברכים אותך,  
יתברך שמך בפי כל חי תמיד לעולם ועד. ככתוב,  
ואכלת ושבעת, וברכת את יי אלהיך על הארץ  
הטובה אשר נתן לך. ברוך אתה יי, על הארץ ועל  
המזון.

Rachem na Adonai Eloheinu al Yisra'el amecha,  
v'al Yerushalayim irecha, v'al Tzion mishkan  
k'vodecha, v'al malchut beit David m'shichecha,  
v'al habayit hagadol v'hakadosh shenikra  
shimcha alav. Eloheinu, avinu, r'einu, zuneinu,  
parn'seinu, v'chalk'leinu, v'harvicheinu,  
v'harvach lanu Adonai Eloheinu m'heira  
mikol tzaroteinu. V'na al tatzricheinu Adonai  
Eloheinu lo lidei matnat basar vadam, v'lo lidei  
halva'atam, ki im l'yadcha hamlei'a, haptucha,  
hakdosha v'harchava, shelo neivosh v'lo  
nikaleim l'olam va'ed.

*Have mercy, Adonai our God, on Israel Your people, Jerusalem Your holy city, Zion Your glory's dwelling, for the dynasty  
of David Your anointed one, and for the great and holy house that is called by Your name. Our God, our parent, guide us,  
feed us, sustain us, provide for us, and enhance us, and grant us relief our God soon from all our troubles. And please, don't  
force us Adonai our god to rely on charity from those of flesh and blood or on their loans, but only on your full, open, holy,  
generous hand, so we may never be ashamed or humiliated.*

## ON SHABBAT

R'tzei v'hachalitzeinu Adonai Eloheinu  
b'mitzvatecha uv'mitzvat yom hashvi'i  
haShabbat hagadol v'hakadosh haze. Ki yom  
zeh gadol v'kadosh hu l'fanacha, lishbot bo  
v'lanu'ach bo, b'ahava k'mitzvat r'tzonecha.  
Uvirtzoncha hani'ach lanu Adonai Eloheinu,  
shelo t'hei tzara v'yagon va'anacha b'yom  
m'nuchateinu. V'har'einu Adonai Eloheinu  
b'nechamat Tzion irecha, uv'vinyan Yerushalayim  
ir kodshecha, ki ata hu ba'al hay'shuot uva'al  
hanechamot.

*Accept and relieve us, Adonai our God, with Your commandments and the commandment of this great and holy seventh day.  
For this day is great and holy before You, to sit and rest on it with love as Your will commands. And may it be Your will  
to relieve us, Adonai our God, that there be no trouble, sorrow, or grief on our day of rest. And show us Adonai our God  
Zion Your city comforted, and Jerusalem the city of Your holiness rebuilt, for You are the master of salvation and master of  
consolation.*

רחם נא יי אלהינו, על ישראל עמך, ועל ירושלים  
עירך, ועל ציון משכן כבודך, ועל מלכות בית דוד  
משיחך, ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שמך  
עליו. אלהינו, אבינו, רענו, זוננו, פרנסנו, וכלכלנו,  
והרויחנו, והרוח לנו יי אלהינו מהרה מכל צרותינו,  
ונא, אל תצריכנו יי אלהינו, לא לידי מתנת בשר  
ודם, ולא לידי הלואתם. כי אם לידי המלכה,  
הפתוחה, הקדושה והרחבה, שלא נבוש ולא נכלם  
לעולם ועד.

רצה והחליצנו יי אלהינו במצותיך ובמצות יום  
השביעי השבת הגדול והקדוש הזה. כי יום זה גדול  
וקדוש הוא לפניך, לשבת בו ולנוח בו באהבה  
כמצות רצונך וברצונך הניח לנו יי אלהינו, שלא  
תהא צרה ויגון ואנחה ביום מנוחתנו. והראנו יי  
אלהינו בנחמת ציון עירך, ובבנין ירושלים עיר  
קדשך, כי אתה הוא בעל הישועות ובעל הנחמות.

## ON ROSH CHODESH AND FESTIVALS

Eloheinu veilohei avoteinu, ya'aleh v'yavo  
 v'yagi'a, v'yeira'eh v'yeyratzeh, v'yishama,  
 v'yipakeid v'yizacheir zichroneinu ufikdoneinu,  
 v'zichron avoteinu, v'zichron Mashiach ben  
 David avdecha, v'zichron Yerushalayim ir  
 kodshechah, v'zichron kol amcha beit Yisra'el  
 l'fanecha, lifleita l'tova l'chein ul'chesed  
 ul'rachamim, l'chayim ul'shalom b'yom

*Our God and God of our ancestors, let ascend, come, arrive, appear, be accepted, be heard, be recollected, and be remembered  
 our remembrance and recollection, the remembrance of our ancestors, the remembrance of the Messiah son of David Your  
 servant, the remembrance of Jerusalem Your holy city, and the remembrance of all Your people the House of Israel before  
 you, for survival, for goodness, for grace, for kindness, for mercy, for life, and for peace, on:*

ROSH CHODESH: rosh hachodesh  
 PASSOVER: chag hamatzot  
 SHAVUOT: chag hashavu'ot  
 ROSH HASHANAH: hazikaron  
 SUKKOT: chag hasukot  
 SH'MINI ATZERET/SIMCHAT TORAH:  
 hash'mini chag ha'atzeret

ROSH CHODESH: *This day of the new month* / PASSOVER: *This holiday of matzot* / SHAVUOT: *This holiday of  
 Shavuot* / ROSH HASHANAH: *This day of remembrance* / SUKKOT: *This holiday of Sukkot* / SH'MINI ATZERET/  
 SIMCHAT TORAH: *This festival of Sh'mini Atzeret*

haze. Zochreinu Adonai eloheinu bo l'tova,  
 upokdeinu vo livracha, v'hoshi'einu vo l'chayim.  
 Uvidvar y'shu'a v'rachamim chus v'choneinu,  
 v'racheim aleinu v'hoshi'einu, ki eilecha eineinu,  
 ki el melech chanun v'rachum ata.

*Remember us, Adonai our God, on it for good, recall us on it for blessing, save us on it for life. With salvation and mercy,  
 spare and pardon us, have pity on us, and save us, for our eyes are to You, for You are a gracious and merciful Divine Ruler.*

Uv'nei Yerushalayim ir hakodesh bimheira  
 v'yameinu. Baruch ata Adonai, bonei b'rachamav  
 Yerushalayim. Amen.

*And rebuild Jerusalem, the city of holiness, soon in our day. Blessed are You, Adonai, who in God's mercy builds Jerusalem.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיָגִיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה  
 וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְיִזְרְנוּ וּפְקֻדוֹנָנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ,  
 וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
 קֹדֶשְׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלְטָה  
 לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

ראש החודש  
 חג המצות  
 חג השבועות  
 הזכרון  
 חג הסוכות  
 SH'MINI ATZERET/SIMCHAT TORAH:  
 השמיני חג העצרת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבָרָכָה  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּן  
 וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ  
 חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וּבִנְה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי, בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן

Baruch ata Adonai, Eloheinu melech ha'olam,  
 ha'el avinu malkeinu adireinu bor'einu go'aleinu,  
 yotzeinu, k'dosheinu k'dosh Ya'akov, ro'einu  
 ro'ei Yisra'el, hamelech hatov v'hameitiv lakol,  
 sheb'chol yom vayom hu heitiv, hu meitiv,  
 hu yeitiv lanu. Hu g'malanu, hu gomleinu, hu  
 yigm'leinu la'ad l'chein ul'chesed ul'rachamim  
 ul'revach hatzala v'hatzlacha b'racha vishu'a,  
 nechama, parnasa v'chalkala, v'rachamim  
 v'chayim v'shalom, v'chol tov umikol tuv l'olam  
 al y'chasreinu.

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, God, our parent, our ruler, our champion, our creator, our redeemer, our maker, our Holy one, the Holy one to Jacob, our shepherd, shepherd to Israel. The good ruler, who is good to all, who every day has aided, is aiding, and will aid us. God has granted, is granting, and will grant us forever grace, kindness, and compassion, deliverance, success, blessing, salvation, solace, prosperity and sustenance, mercy, life, peace, and all goodness, and may God never deprive us of all goodness.*

Harachaman hu yimloch aleinu l'olam va'ed.  
 Harachaman hu yitbarach bashamayim  
 uva'aretz.

Harachaman hu yishtabach l'dor dorim, v'yitpa'ar  
 banu la'ad ul'neitzach n'tzachim, v'yit'hadar  
 banu la'ad ul'olmei olamim.

Harachaman hu y'farn'seinu b'chavod.  
 Harachaman hu yishbor uleinu mei'al tzavareinu  
 v'hu yolicheinu kom'miyut l'artzeinu.  
 Harachaman hu yishlach lanu b'racha m'ruba  
 ba'bayit hazeh v'al shulchan ze she'achalnu alav.  
 Harachaman hu yishlach lanu et Eliyahu hanavi  
 zachur latov, vivaser lanu b'sorot tovt y'shu'ot  
 v'nechamot.

*May the Merciful One rule over us for all time. May the Merciful One be blessed in the heavens and on earth. May the Merciful One be praised through every generation, glorified through us always and for all time, exalted through us always and for eternity. May the Merciful One sustain us honorably. May the Merciful One break the yoke from our necks and lead us in dignity to our land. May the Merciful One send us abundant blessing in this house and to this table on which we have eaten. May the Merciful One send us the prophet Elijah of blessed memory, and bring us good news, deliverance, and consolation.*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, האל אבינו,  
 מלפננו, אדירנו בוראנו, גואלנו, יוצרנו, קדושו קדוש  
 יעקב, רוענו רועה ישראל. המלך הטוב, והמטיב  
 לכל, שבכל יום ויום הוא הטיב, הוא מטיב, הוא  
 ייטיב לנו. הוא גמלנו, הוא גומלנו, הוא יגמלנו לעד  
 לחן ולחסד ולרחמים ולרחו העלה והצלחה ברכה  
 וישועה, נחמה, פרנסה וכלכלה, ורחמים, וחסים  
 ושלוש, וכל טוב, ומכל טוב לעולם אל יחסרנו.

הרחמן, הוא ימלוך עלינו לעולם ועד.  
 הרחמן, הוא יתברך בשמים ובארץ.

הרחמן, הוא ישתבח לדור דורים, ויתפאר בנו לעד  
 ולנצח נצחים, ויתהדר בנו לעד ולעולמי עולמים.

הרחמן, הוא יפרנסנו בכבוד.  
 הרחמן, הוא ישבור עלנו מעל צוארנו והוא יוליכנו  
 קוממיות לארצנו.  
 הרחמן, הוא ישלח לנו ברכה מרבה בבית הזה, ועל  
 שולחן זה שאכלנו עליו.

הרחמן, הוא ישלח לנו את אליהו הנביא זכור לטוב,  
 ויבשר לנו בשורות טובות וישועות ונחמות.

Harachaman hu y'varech:

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יְבָרֵךְ:

IN ONE'S OWN HOME:

IN ONE'S OWN HOME:

oti (v'et 'ishti/v'et ishi/v'et zar'i) v'et kol asher li,

אוֹתִי (וְאֵת אִשְׁתִּי/אִשִּׁי/זַרְעִי) וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לִי,

IN ANOTHER'S (OR ONE'S PARENTS') HOME:

IN ANOTHER'S (OR ONE'S PARENTS') HOME:

et (avi mori) ba'al habayit haze, v'et (imi morati) ba'alat habayit haze, otam v'et beitam v'et zar'am v'et kol asher lahem,

אֶת (אָבִי מוֹרִי) בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֵת (אִמִּי מוֹרָתִי) בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֵת בֵּיתָם וְאֵת זַרְעָם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם,

(V)et kol hamesubin kan,

(וְ)אֵת כָּל הַמִּסְבִּין בָּאֵן,

otanu v'et kol asher lanu, k'mo shenitbarchu [imoteinu, Sarah, Rifka, Rachel, v'Leah, heitiv tovat tov tov, uch'mo shenitbarchu] avoteinu, Avraham, Yitzchak, v'Ya'akov, bakol mikol kol, kein y'varech otanu kulanu yachad, bivrachta sh'leima, v'nomar amen.

אוֹתָנוּ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ [אִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה: הֵיטִיב, טֹבָת, טוֹב, טוֹב, וְכְמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ] אָבוֹתֵינוּ, אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב: בְּכָל מִכֹּל, כָּל. כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כָּלְנוּ יַחַד. בְּבִרְכָּתְךָ שְׁלֵמָה, וְנֹאמַר אָמֵן.

*May the Merciful bless: me (and my wife/ husband/ children) and all that is mine, / the hosts of this house (my parents and teachers), them and their house and their children, and all that is theirs, / (and) all who are gathered here, us and all that is ours, just as were blessed our ancestors [Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah "well," "goodly," "good," and "good" and] Abraham, Isaac, and Jacob "in all," "from all," "with all," so may God bless us all together, with a complete blessing, and let us say Amen.*

Bamarom y'lamdu aleihem v'aleinu z'chut, she't'hei l'mishmeret shalom, v'nisa v'racha mei'eit Adonai utz'daka mei'Elohei yisheinu, v'nim'tza chein v'seichel tov b'einei Elohim v'adam.

בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוּת, שֶׁתְּהֵא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלֹמֹם, וְנִסָּא בְּרַכָּה מֵאֵת יי וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְנִמְצָא חֵן וְשִׁכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

*May grace be invoked from on high for them and for us, leading to enduring peace. May we receive blessings from Adonai, loving-kindness from God our deliverer. May we find grace and good favor in the eyes of God and humanity.*

DURING A CHILD WELCOMING OR CIRCUMCISION, ADD THE ADDITIONAL BLESSINGS ON PAGES 18–19.

ON SHABBAT: Harachaman hu yan'chilenu  
yom she'kulo Shabbat um'nucha l'chayei  
ha'olamim.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת  
וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

*May the Merciful One bequeath unto us a day that is entirely rest and restoration, in eternal life.*

ON ROSH CHODESH: Harachaman hu y'chadesh  
aleinu et hachodesh hazeh l'tova v'livracha.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יַחְדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת  
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

*May the Merciful One renew this month for goodness and for blessing.*

ON HOLIDAYS: Harachaman hu yan'chileinu yom  
she'kulo tov.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב.

*May the Merciful One grant us a day that is entirely good.*

ON ROSH HASHANAH: Harachaman hu y'chadeish  
aleinu et hashshana hazot l'tovah v'livracha.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יַחְדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת  
הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

*May the Merciful One renew this year for goodness and for blessing.*

ON SUKKOT: Harachaman hu yakim lanu et  
sukkat David hanofalet.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סֻכַּת דָּוִד  
הַנוֹפֶלֶת.

*May the Merciful One restore the fallen shelter of King David.*

harachaman hu yezakenu limot hamashiach  
ul'chayei haolam haba.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יִזְכֵּנוּ לְיָמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.

ON SHABBAT AND FESTIVALS: Migdol

ON SHABBAT AND FESTIVALS: מִגְדוֹל

ON ALL OTHER DAYS: Magdil

ON ALL OTHER DAYS: מִגְדִּיל

y'shuot malko v'oseh chesed lim'shicho l'David  
ul'zar'o ad olam. Oseh shalom bimromav hu  
ya'aseh shalom aleinu v'al kol Yisrael v'al kol  
yosh'vei teivel v'imru amen.

יְשׁוּעוֹת מַלְכוֹ, וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד  
עוֹלָם. עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמְיוֹ, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם, עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

*May the Merciful One reward us with a part in the messianic era and life in the world to come.*

*The One who is the source of deliverance for God's king, who performs acts of kindness for God's anointed one, David, and his offspring for all eternity. May the One who brings peace in the heavens make peace among us and all Israel. And let us say Amen.*

Y'ru et Adonai k'doshav ki ein machsor lirei'av.  
 K'firim rashu v'ra'eivu v'dorshei Adonai lo  
 yach'seru chol tov. Hodu l'Adonai ki tov ki l'olam  
 chasdo. Potei'ach et yadecha u'masbia l'chol chai  
 ratzon. Baruch hagever asher yivtach b'Adonai  
 v'haya Adonai mivtach. Na'ar hayiti gam  
 zakanti v'lo ra'iti tzadik ne'ezav v'zaro m'vakesh  
 lachem. Adonai oz l'amo yitein Adonai y'vareich  
 et amo vashalom.

*Revere Adonai, you who are holy, for those that revere God will lack for nothing. Young lions may want and hunger, but those that seek Adonai will lack no good thing. Give thanks to Adonai for God is good, for God's kindness is eternal. You open your hand and satisfy the desires of every living thing. Blessed is the one who trusts in Adonai, Adonai will be their security. I have been young and I have aged, and I have never seen a righteous person forsaken nor their children beg for bread. Adonai, grant God's people strength; Adonai, bless God's people with peace.*

## SOME ADD:

Mah she'akhalnu yihyeh lesov'a umah  
 sheshshatiynu yihyeh lifru'a. Umah shehotarnu  
 yihyeh livrakha kdikhtiyv vayyittein lifneyhem  
 vayokhlu vayyotiyru kidvar Adonai. B'rukhiym  
 attem ladonai oseh shamayim va'aretz. Barukh  
 haggever 'asher yivtach badonai v'haya adonay  
 mivtach. Adonay oz l'amo yittein adonay  
 yevareyk et amo vashshalom. Ki hisbbiya  
 nefesh shokeka v'nefesh re'eyva mille tov. Hodu  
 ladonay ki tov ki le'olam chasdo.

*May what we have eaten be for nourishment and what we have drunk be for healing. And what we have left over shall be for a blessing, as it is written: "And he placed it before them and they ate and left over as Adonai said." Blessed are you to Adonai, creator of heaven and earth. Blessed is the one who trusts in Adonai, Adonai will be their security. Adonai, grant God's people strength; Adonai, bless God's people with peace. For God has nourished a wanting soul, and has filled a hungry soul with good. Give thanks to Adonai for God is good, for God's kindness is eternal.*

יִרְאוּ אֶת יי קְדוֹשֵׁינוּ, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו. כְּפִירִים  
 רָשׁוּ וְרָעִבוּ, וְדוֹרְשֵׁי יי לֹא יִחְסְרוּ כֹל טוֹב. הוֹדוּ לַיי  
 כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ, וּמַשְׂבִּיעַ  
 לְכָל חַי רָצוֹן. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי, וְהָיָה יי  
 מִבְטָחוֹ. נַעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנָה וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נִעְזָב,  
 וְיָרְעוּ מִבְקֵשׁ לֶחֶם. יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ  
 בְּשָׁלוֹם:

מַה שְּׂאֲכַלְנוּ יְהִיָּה לִשְׂבֻעָה. וּמַה שְּׂשָׂתִינוּ יְהִיָּה  
 לְרִפּוּאָה. וּמַה שְּׁהוֹתַרְנוּ יְהִיָּה לְבִרְכָּה כְּדֹכְתִּיב וְיִתֵּן  
 לְפָנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִירוּ כְּדָבָר יי. בָּרוּכִים אַתֶּם לַיי.  
 עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי. וְהָיָה  
 יי מִבְטָחוֹ. יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.  
 כִּי הַשְׂבִּיעַ, נֶפֶשׁ שֹׁקֶקָה; וְנֶפֶשׁ רָעֵבָה, מִלֵּא טוֹב.  
 הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:



1. Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
she'hakol bara lichvodo.

1. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל בָּרָא  
לְכַבְדּוֹ.

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who created everything for God's glory.*

2. Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
yotzeir ha'adam.

2. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר הָאָדָם.

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, creator of humanity.*

3. Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
asher yatzar et ha'adam b'tzalmo, b'tzelem  
d'mut tavnito, v'hitkin lo mimenu binyan adei  
ad. Baruch ata Adonai, yotzeir ha'adam.

3. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת  
הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם דְּמוּת תְּבִנְתּוֹ, וְהִתְקִין לוֹ  
מִמֶּנּוּ בִּנְיָן עַדִּי עַד. בָּרוּךְ אַתָּה יי, יוֹצֵר הָאָדָם.

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who fashioned humanity in God's image, the image of God's likeness, and made for humanity a perpetual form. Blessed are You, Adonai, creator of humanity.*

4. Sos tasis v'tagel ha'akara b'kibutz baneha  
l'tocha b'simcha. Baruch ata Adonai  
m'samei'ach Tzion b'vaneha.

4. שׁוֹשׁ תִּשִּׂי וְתַגֵּל הָעַקְרָה בְּקִבּוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ  
בְּשִׂמְחָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי, מְשַׂמַּח צִיּוֹן בְּבְנֵיהָ.

*The barren one [the city of Zion] will rejoice and be jubilant from the gathering of her children into her with joy. Blessed are You, Adonai, who gladdens Zion with her children.*

5. Samei'ach t'samach rei'im ha'ahuvim /  
rei'ot ha'ahuvot k'sameichacha y'tzircha  
b'gan eiden mikedem. Baruch ata Adonai,  
m'samei'ach kala v'chalah / chatan v'chatan /  
chatan v'chalah.

5. שְׂמֵיחַ תְּשַׂמַּח רַעִים הָאֲהוּבִים / רַעוֹת הָאֲהוּבוֹת  
כְּשִׂמְחָה יִצְרֶיךָ בְּגַן עֵדֶן מִקֶּדֶם. בָּרוּךְ אַתָּה יי,  
מְשַׂמַּח כַּלָּה וְכַלָּה / חָתָן וְחָתָן / חָתָן וְכַלָּה.

*Gladden the beloved partners, as You gladdened Your creation in the Garden of Eden of old. Blessed are You, Adonai, gladdener of bride and bride / groom and groom / groom and bride.*

6. Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
 asher bara sason v'simcha, kala v'chala /  
 chatan v'chatan / chatan v'chala, gila, rina,  
 ditza v'chedva, ahava v'achava v'shalom  
 v'rei'ut. M'heira Adonai Eloheinu yishama  
 b'arei Yehuda uv'chutot Yerushalayim kol  
 sason v'kol simcha, kol kala v'kol kala / kol  
 chatan v'kol chatan / kol chatan v'kol kala,  
 kol mitzhalot chatanim m'chupatam un'arim  
 mimishteit n'ginatam. Baruch ata Adonai,  
 m'samei'ach kala im hachalah / chatan im  
 hachatan / chatan im hakala.

Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe who created gladness and joy, bride and bride / groom and groom / groom and bride, mirth, song, pleasure, and delight, love, kinship, peace, and partnership. Soon, Adonai our God, let it be heard in the cities of Judah and fringes of Jerusalem the voice of joy and gladness, the voice of the bride and bride / groom and groom / groom and bride, the voice of jubilation from newlyweds at their chupah and youths at their wedding feast. Blessed are You, Adonai, who gladdens the bride with the bride / groom with the groom / groom with the bride.

7. Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
 borei p'ri hagafen.

Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.

6. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא  
 שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה, כֵּלָה וְכָלָה / חַתָּן וְחַתָּן / חַתָּן  
 וְכָלָה, גִּילָה רִנָּה דִּיצָה וְחֻדוּהָ, אֶהְבָּה וְאַחֻהָ  
 וְשָׁלוֹם וְרַעוּת. מִהֲרָה יי אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה  
 וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה, קוֹל  
 כֵּלָה וְקוֹל כָּלָה / קוֹל חַתָּן וְקוֹל חַתָּן / קוֹל חַתָּן  
 וְקוֹל כָּלָה, קוֹל מִצְהָלוֹת חַתָּנִים מִחֻפָּתָם וְנַעֲרִים  
 מִמִּשְׁתֵּי נִגִּינָתָם. בָּרוּךְ אַתָּה יי, מְשַׂמֵּחַ כֵּלָה עִם  
 הַכָּלָה / חַתָּן עִם הַחַתָּן / חַתָּן עִם הַכָּלָה.

7. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי  
 הַגָּפֶן.

## CHILD WELCOMING • ברית מילה / שמחת בת

SUBSTITUTE THE FOLLOWING FOR THE INVITATION ON PAGE 5

LEADER: Chaverai n'varech!

GROUP: Y'hi shem Adonai m'vorach mei'ata  
 v'ad olam.

LEADER: Y'hi shem Adonai m'vorach mei'ata  
 v'ad olam. Node l'shimcha b'toch emonai.  
 B'ruchim atem l'Adonai.

LEADER: Friends, let us bless! / GROUP: May Adonai's name be blessed now and for all time. / LEADER: May Adonai's  
 name be blessed now and for all time. We thank Your name among my faithful, blessed are you to Adonai. /

חֲבֵרַי נְבָרֵךְ! LEADER  
 יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. GROUP

יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. נוֹדֵה LEADER  
 לְשִׁמְךָ בְּתוֹךְ אֱמוּנָי. בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה.

# 17 CHILD WELCOMING • ברית מילה / שמחת בת

GROUP: Node l'shimcha b'toch emonai. B'ruchim atem l'Adonai.

LEADER: Birshut el ayom v'nora. Misgav l'itot batzara. El ne'zar bigvura. Adir bamaram Adonai.

GROUP: Node l'shimcha...

LEADER: Birshut hatorah hakdosha. T'hora hi v'gam prusha. Tziva lanu morasha Moshe eved Adonai.

GROUP: Node l'shimcha...

LEADER: Birshut hakohanim v'halvi'im ekra leilohei ha'ivri'im. Ahodenu b'chol iyim. Avarcha et Adonai.

GROUP: Node l'shimcha...

LEADER: Birshut chavairai eft'cha b'shir pi usfatai v'tomarna atzmotai baruch haba b'shem Adonai.

GROUP: Node l'shimcha...

LEADER: Birshut chavirei n'varech (Eloheinu) she'achalnu mishelo.

GROUP: Baruch (Eloheinu) she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

LEADER: Baruch (Eloheinu) she'achalnu mishelo uv'tuvo chayinu.

ALL: Baruch hu uvaruch sh'mo.

GROUP: *We thank Your name among my faithful, blessed are you to Adonai.*

LEADER: *With the consent of God the awesome and fearsome, refuge in times of trouble, God girded with strength, Adonai mighty in the heavens. / GROUP: We thank Your name... / LEADER: With the consent of the holy Torah, it is pure and explicit, commanded to us as heritage by Moses the servant of Adonai. / GROUP: We thank Your name... LEADER: With the consent of the priests in levites, I call to the God of the Hebrews, I will thank him across the continents, I will bless Adonai. / GROUP: We thank Your name... LEADER: With the consent of this company I open with song my mouth and lips, and let my bones speak, welcome in the name of Adonai. / GROUP: We thank Your name... LEADER: With the consent of this company, let us bless (our God) from whose food we have eaten. / GROUP: Blessed is (our God) whose food we have eaten and in whose goodness we live. LEADER: Blessed is (our God) whose food we have eaten and in whose goodness we live. ALL: Blessed is God, and blessed is God's name.*

CONTINUE ON PAGE 6

GROUP: נודה לשמך בתוך אמוני. ברוכים אתם ליי.

LEADER: ברשות אל איום ונורא. משגב לעתות בצרה. אל נאזר בגבורה. אדיר במרום יי.

GROUP: נודה לשמך...

LEADER: ברשות התורה הקדושה. טהורה היא וגם פרושה. ציוה לנו מורשה. משה עבד יי.

GROUP: נודה לשמך...

LEADER: ברשות הכהנים והלוים. אקרא לאלהי העבריים. אהודנו בכל איים. אברכה את יי.

GROUP: נודה לשמך...

LEADER: ברשות חברי אפתחה בשיר פי ושפתי. ותאמרנה עצמותי. ברוך הבא בשם יי.

GROUP: נודה לשמך...

LEADER: ברשות חברי, נברך (אלהינו) שאכלנו משלו.

GROUP: ברוך (אלהינו) שאכלנו משלו ובטובו קיינו.

LEADER: ברוך (אלהינו) שאכלנו משלו ובטובו קיינו.

ALL: ברוך הוא וברוך שמו.

INSERT THE FOLLOWING FOR A GIRL DURING BIRKAT HAMAZON AFTER "BAMAROM" ON PAGE 12.

Harachaman hu y'varech et avi hayaldah v'ima,  
v'yizku l'gadlah ul'chanchah ul'chakmah,  
l'chavod ul'tif'eret l'chol amah, vihi Adonai  
eloheha ima.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת אֲבִי הַיָּלְדָה וְאִמָּהּ, וְיִזְכּוּ לְגַדְלָהּ  
וּלְחַנְכָּהּ וּלְחַכְמָהּ, לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל עַמָּה וְהִיא  
אֲדֹנֵי אֱלֹהֶיהָ עִמָּהּ.

*May the Compassionate One bless the father and mother of the child, and may they merit to raise her, to educate her, and to make her wise, so that she will bring honor and tribute to her entire nation, and may Hashem her God be with her.*

Harachaman hu y'varech et haraka v'ha'adina,  
v'yihyu yadehah v'libah la'el emuna, v'tizke lir'ot  
p'nei hash'chinah, b'shuvcha l'tzion b'rina.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַרְכָּה וְהַעֲדִינָהּ, וְיִהְיוּ יָדֶיהָ  
וְלִבָּהּ לְאֵל אֱמוּנָהּ, וְתִזְכֶּה לִרְאוֹת פְּנֵי הַשְּׁכִינָה,  
בְּשׁוּבָהּ לְצִיּוֹן בְּרִנָּהּ.

*May the Compassionate One bless the tender and delicate child, and may her strength and heart be a trust to God, and may she merit to perceive the Divine Presence, when you return to Zion with joy.*

Harachaman hu y'varech et hak'hila asher  
sasu la'asot tz'daka b'gila, vishaleim pa'alam  
umaskurtam k'fulah, v'yitneim l'ma'lah l'ma'lah.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַקְּהֵלָה אֲשֶׁר שָׁשׁוּ לַעֲשׂוֹת  
צְדָקָה בְּגִילָהּ, וְיִשְׁלַם פְּעָלָם וּמִשְׁכָּרָתָם כְּפֹלָה, וְיִתְּנֵם  
לְמַעַלְהָ לְמַעַלְהָ.

*May the Compassionate One bless the community that rejoiced, that did justice in exultation, and reward their deeds doubly, and place them ever higher.*

Harachaman hu yig'alenu g'ulat olamim, bizchut  
shomrei b'rity holchei tamim, vivaseir b'sorot  
tovot v'nichumim, l'am echad m'fuzar um'forad  
bein ha'amim.

הַרְחֵמֵן הוּא יִגְאֲלֵנוּ גְאֻלַּת עוֹלָמִים, בְּזָכוֹת שְׁמֵרֵי  
בְרִיתוֹ הוֹלְכֵי תָמִים, וְיִבְשֵׁר בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת וְנִחְוִימִים,  
לְעַם אֶחָד מְפֹזָר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים.

*May the Compassionate One redeem us an eternal redemption, in merit of those who observe His covenant, who go with wholesomeness, to proclaim good tidings and consolations, to a nation dispersed and splintered among the nations.*

Harachaman asher konein tza'adeinu ad halom,  
y'kadeish banu et sh'mo asher b'eilom, v'ya'eir  
aleinu kashemesh v'yahalom, b'rity tihiye itanu  
hachayim v'hashalom.

הַרְחֵמֵן אֲשֶׁר כּוֹנֵן צַדִּיקוֹתֵנוּ עַד הַלּוֹם, יְקַדֵּשׁ בָּנוּ אֶת  
שְׁמוֹ אֲשֶׁר בְּעִלּוֹם, וְיֹאֵר אֱלֹהֵינוּ כְּשֶׁמֶשׁ וְיִהְיוּ  
בְרִיתוֹ תְּהִיָּה אֲתָנּוּ, הַחַיִּים וְהַשְּׁלֹמִים.

*May the Compassionate One who guided our steps till here, sanctify through us His name that is hidden, and shine upon his countenance like the sun and like the diamond, His covenant shall be with us, bringing life and peace.*

CONTINUE ON THE TOP OF PAGE 13.

INSERT THE FOLLOWING FOR A BOY DURING BIRKAT HAMAZON AFTER "BAMAROM" ON PAGE 12.

Harachaman hu y'varech et avi hayeled v'imo,  
v'yizku l'gadlu ul'chancho ul'chakmo, miyom  
hash'mini v'hal'a yeiratze damo, vihi Adonai  
elohehav imo.

*May the Merciful One bless the father and mother of the boy, and merit to raise him, educate him, and wisen him, from this eighth day and henceforth may his blood be accepted, and may God his God be with him.*

Harachaman hu y'varech ba'al b'rit hamila,  
asher sas la'asot tzedek c'gila, vishaleim pa'alo  
umaskurto k'fula v'yitneihu l'ma'la l'ma'la.

*May the Merciful One bless the godfather of the Circumcision, who rejoiced to perform piety in joy; may God repay them for their act with double recompense, and ever exalt them more and more.*

Harachaman hu y'varech rach hanimol lishmona,  
v'yihyu yadav v'libo la'el emuna, v'yizke lir'ot  
p'nei hashchinah, shalosh p'amim bashana.

*May the Merciful One bless the tender infant that has been circumcised on his eighth day; and may his hands and heart be faithfully with God, and may he merit to see the face of the Divine Presence trice in the year.*

Harachaman hu y'varech hamal b'sar ha'orla,  
ufara umatzatz d'mei hamila, ish hayarei v'rach  
haleivav avodato p'sula. Im sh'losh eile lo ya'ase  
la.

*May the Merciful One bless the one who has performed circumcision of the flesh of the foreskin, uncovering, and suction of the circumcision blood. The work of one timid and fainthearted would be invalid of, if these three were not performed.*

Harachaman hu yishlach lanu m'shicho holeich  
tamim,, bizchut chatan lamulot damim, l'vaseir  
b'sorot tovt v'nichumim, l'am echad m'fuzar  
um'forad bein ha'amim.

*May the Merciful One send us God's Messiah walking in integrity, from the merit of the one who has been circumcised, to bring us good tidings and consolation, to a people that is scattered and dispersed among the peoples.*

Harachaman hu yishlach lanu kohein tzedek  
asher lokach l'eilum, ad huchan kis'o kashemesh  
v'yahalom, vayalet panav b'adarato vayiglom,  
b'riti hayta ito hachayim v'hashalom.

*May the All-merciful send us the righteous priest [Elijah] who was taken to concealment, until his throne is ready and radiant as sun and diamond, who covered his face in his mantle and rolled it up, with whom is God's covenant of life and of peace.*

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֵךְ אָבִי הַיֶּלֶד וְאִמּוֹ, וְיִזְכּוּ לְגָדְלוֹ  
וּלְחַנְכוֹ וּלְחַכְמוֹ, מִיּוֹם הַשְׂמִינִי וְהָלָאָה יִרְצֶה דָּמוֹ, וְיִהְיֶה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ.

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֵךְ בֹּעֵל הַבְּרִית הַמִּילָה, אֲשֶׁר שָׂשׂ  
לַעֲשׂוֹת צְדָק בְּגִילָה, וְיִשְׁלַם פְּעֻלוֹ וּמִשְׁפָּרְתּוֹ כְּפֹלָה,  
וְיִתְּנֵהוּ לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה.

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֵךְ רַךְ הַנִּמּוֹל לְשִׁמּוֹנָה, וְיִהְיֶה יָדָיו  
וְלִבּוֹ לֹאֵל אֱמוּנָה, וְיִזְכֶּה לְרֹאוֹת פְּנֵי הַשְׂכִּינָה, שְׁלוֹשׁ  
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה.

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֵךְ הַמָּל בְּשַׁר הָעֶרְלָה, וּפָרַע וּמָצָן  
דָּמֵי הַמִּילָה, אִישׁ הַיָּרָא וְרַךְ הַלֵּבב עֲבוּדָתוֹ פְּסוּלָה.  
אִם שְׁלוֹשׁ אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ.

הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחוֹ הוֹלֵךְ תָּמִים, בְּזֻכָּת  
חֲתָן לְמוֹלוֹת דָּמִים, לְבִשָּׁר בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת וְנִחְמוּמִים,  
לֵעָם אֶחָד מִפְּזָר וּמִפְּרֵד בֵּין הָעַמִּים.

הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ כֹּהֵן צְדָק אֲשֶׁר לָקַח לְעִילּוֹם,  
עַד הוֹכֵן כְּסָאוֹ כְּשִׁמְשׁ וְיִהְיֶה לוֹ, וְיִלָּט פָּנָיו בְּאֶדְרֵתוֹ  
וְיִגְלוֹם, בְּרִיתִי הִיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְׁלוֹם.

# BLESSING AFTER SNACKS • ברכת מעין שלוש

20

Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם

ON GRAIN PRODUCTS: al hamichya v'al hakalkala

על המחיה ועל הכלכלה

ON WINE: al hagefen v'al pri hagefen

על הגפן ועל פרי הגפן

ON FRUIT: al ha'etz v'al pri ha'etz

על העץ ועל פרי העץ

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, ON GRAIN PRODUCTS: for the sustenance and for the provision /*

*ON WINE: for the vine and for the fruit of the vine / ON FRUIT: for the tree and for the fruit of the tree*

v'al nuvat hasade v'al eretz chemda tova  
urechava sheratzita v'hinchalta lavoteinu  
le'echol mipiryah v'lisbo'a mituvah. Rachem  
(na) Adonai eloheinu al yisra'el amecha  
v'al yerushalayim irecha v'al tzion mishkan  
kevodecha v'al mizbechecha v'al heichalecha,  
uvne yerushalaim ir hakodesh bim'herah  
beyameinu v'ha'alenu l'tocha v'samcheinu  
bevinyanah venochal mipirya venisba mituvah  
unevarechecha ale'yah bikdushah uvetaharah,

ועל תנובת השדה ועל ארץ חמדה טובה ורחבה  
שרצית והנחלת לאבותינו לאכל מפריה ולשבוע  
מטובה. רחם (נא) יהוה אלהינו על ישראל עמו ועל  
ירושלים עירו ועל ציון משכן כבודו ועל מזבחו ועל  
היכלו, ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו  
והעלנו לתוכה ושמחנו בבנינה ונאכל מפריה ונשבע  
מטובה ונברכו עליה בקדשה ובטהרה,

*and for the produce of the field, and for the precious, good, and expansive land which You have wanted and bequeathed to  
our ancestors, to eat of its fruit and to be satiated with its goodness. Have mercy, (please), Adonai our God, on Israel Your  
people, on Jerusalem Your city, on Zion Your glory's dwelling, on Your altar, and on Your Temple. And Rebuild Jerusalem  
the holy city speedily in our days, and bring us up to it and let us rejoice in its buildint and eat of its fruit and satiate with its  
goodness, and we will bless You for it in holiness and purity.*

ON SHABBAT: urtzeh v'hachalitzeinu b'yom  
haShabbat haze

ON SHABBAT ורצה והחליצנו ביום השבת הזה

ON ROSH CHODESH: v'zochreinu l'tova b'yom rosh  
hachodesh haze

ON ROSH CHODESH ונזכרנו לטובה ביום ראש החודש הזה

ON ROSH HASHANAH: v'zochreinu l'tova b'yom  
hazikaron haze

ON ROSH HASHANAH ונזכרנו לטובה ביום הזכרון הזה

ON PESACH: v'samcheinu b'yom chag hamatzot  
haze

ON PESACH ושמחנו ביום חג המצות הזה

ON SHAVUOT: v'samcheinu b'yom chag  
hashavu'ot haze

ON SHAVUOT ושמחנו ביום חג השבועות הזה

*ON SHABBAT: and be pleased with and relieve us on this Shabbat day / ON ROSH CHODESH: and remember us well on  
this Rosh Chodesh day / ON ROSH HASHANAH: and remember us well on this day of remembrance / ON PESACH: and  
gladden us on this festival day of Matzot / ON SHAVUOT: and gladden us on this festival day of Shavuot*

ON SUKKOT: v'samcheinu b'yom chag hasukot  
haze

ON SH'MINI ATZERET: v'samcheinu b'yom hashmini  
chag ha'atzeret haze

ON SUKKOT: *and gladden us on this festival day of Sukkot /* ON SH'MINI ATZERET: *and gladden us on this eighth day, this festival day of Shavuot*

Ki ata Adonai tov umeitiv lakol v'node l'cha al  
ha'aretz v'al

ON GRAIN PRODUCTS: hamichya. Baruch ata  
Adonai al ha'aretz v'al hamichya v'al hakalkala.

ON WINE: p'ri hagefen. Baruch ata Adonai al  
ha'aretz v'al p'ri hagefen.

ON FRUIT: hapeirot. Baruch ata Adonai al ha'aretz  
v'al hapeirot.

*For You Adonai are good and do good to all, and we offer thanks to You for the land and for the sustenance. Blessed are You, Adonai our God, for the land and for the sustenance.* ON WINE: *the fruit of the vine. Blessed are You, Adonai our God, for the land and for the fruit of the vine.* ON FRUIT: *and for the fruit of the tree. Blessed are You, Adonai our God, for the land and for the fruit.*

## שלום עליכם • SHALOM ALEICHEM

Shalom aleichem, malachei hashareit, malachei  
elyon, mimelech malchei ham'lachim, hakadosh  
baruch hu.

Bo'achem l'shalom, malachei hashalom,  
malachei elyon, mimelech malchei ham'lachim,  
hakadosh baruch hu.

Barchuni l'shalom, malachei hashalom, malachei  
elyon, mimelech malchei ham'lachim, hakadosh  
baruch hu.

Tzeitchem l'shalom, malachei hashalom, malachei  
elyon. mimelech malchei ham'lachim hakadosh  
baruch hu.

*Peace to you, attending angels, messengers of the Most High, the ruler of ruler of rulers, the Blessed Holy One.  
Come in peace, angels of peace, messengers of the Most High, the ruler of ruler of rulers, the Blessed Holy One.  
Bless me with peace, angels of peace, messengers of the Most High, the ruler of ruler of rulers, the Blessed Holy One.  
Go in peace, angels of peace, messengers of the Most High, the ruler of ruler of rulers, the Blessed Holy One.*

ON SUKKOT: וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה

ON SH'MINI ATZERET: וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי חַג

הַתְּעֲרַת הַזֶּה

כִּי אַתָּה יי טוֹב וּמְסִיב לְכָל וְנוֹדָה לָךְ עַל הָאָרֶץ וְעַל

בְּרוּךְ אַתָּה יי עַל הַמִּינִיחָה. ON GRAIN PRODUCTS

הָאָרֶץ וְעַל הַמִּינִיחָה וְעַל הַכֶּלֶלָּה

ON WINE: פְּרִי הַגֶּפֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יי עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי

הַגֶּפֶן.

ON FRUIT: הַפְּרוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יי עַל הָאָרֶץ וְעַל

הַפְּרוֹת.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן, מַמְלָךְ

מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בּוֹאֲכֶם לְשֵׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשְּׁלוֹם מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן, מַמְלָךְ

מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בְּרַכּוּנִי לְשֵׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשְּׁלוֹם מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן, מַמְלָךְ

מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

צִאתְכֶם לְשֵׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשְּׁלוֹם מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן, מַמְלָךְ

מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

# KIDDUSH FOR FRIDAY NIGHT • קידוש לליל שבת 22

Va'y'hi erev va'y'hi boker

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר

Yom hashishi. Vay'chulu hashamayim v'ha'aretz  
v'chol tz'va'am. Vay'chal Elohim bayom hashvi'i  
m'lachto asher asa, vayishbot bayom hashvi'i  
mikol m'lachto asher asa. Va'y'yvarech Elohim et  
yom hashvi'i va'y'kadesh oto, ki vo shavat mikol  
m'lachto asher bara Elohim la'asot.

*It was evening and it was morning.*

*On the sixth day, the heavens and the earth and all their attendants were completed. For God had finished by the seventh day  
God's work which God had done, and God rested on the seventh day from all God's work that God had done. And God  
blessed the seventh day and made it holy, for on it God rested from all God's work that God had created to function.*

Savri. Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha-  
olam, borei p'ri hagafen.

*With your attention!. Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.*

Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
asher kid'shanu b'mitzvotav v'ratza vanu,  
v'Shabbat kodsho b'ahava uv'ratzon hin'chilanu  
zikaron l'ma'asei v'reishit. Ki hu yom t'chila  
l'mikra'ei kodesh, zeicher litzit'at Mitzrayim. Ki  
vanu vacharta v'otanu kidashta mikol ha'amim,  
v'Shabbat kodsh'cha b'ahava uv'ratzon  
hinchaltanu. Baruch ata Adonai, m'kadeish  
haShabbat.

*Blessed are You, Adonai God, ruler of the universe, who sanctified us with God's precepts and favored us. And Shabbat,  
God's holiness, with love and favor God bequeathed to us, in memory to the creation of the world. It is the first of the holy  
convocations, in commemoration of the Exodus. For You have chosen us and sanctified us among all nations, and Shabbat  
Your holiness with love and favor You bequeathed to us. Blessed are You, Adonai, who sanctifies Shabbat.*

יּוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיִּשְׁבֹּת  
אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיְבָרֶךְ  
בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ  
אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל  
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

סַבְרִי, בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי  
הַגָּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ, וְשָׁבַת קִדְּשׁ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן  
הִנְחִילָנוּ, זָכְרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרִשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה  
לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ, זָכָר לַיְצִיאת מִצְרַיִם.  
כִּי בָנוּ בְּחֶרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים. וְשָׁבַת  
קִדְּשׁ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקִדֵּשׁ  
הַשָּׁבָת.



## 23 KIDDUSH FOR HOLIDAY EVE • קידוש לליל יום טוב

ON FRIDAY NIGHT, BEGIN HERE AND INCLUDE THE WORDS IN PARENTHESES

Va'y'hi erev va'y'hi boker Yom hashishi. Vay'chulu hashamayim v'ha'aretz v'chol tz'va'am. Vay'chal Elohim bayom hashvi'i m'lachto asher asa, vayishbot bayom hashvi'i mikol m'lachto asher asa. Va'y'varech Elohim et yom hashvi'i va'y'kadesh oto, ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la'asot.

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צִבְאָם. וַיַּכֵּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

*It was evening and it was morning on the sixth day, the heavens and the earth and all their attendants were completed. For God had finished by the seventh day God's work which God had done, and God rested on the seventh day from all God's work that God had done. And God blessed the seventh day and made it holy, for on it God rested from all God's work that God had created to function.*

Savri: Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam borei p'ri hagafen.

סַבְרִי, בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הַגָּפֶן.

*With your attention! Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.*

ON ROSH HASHANAH:

Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam, asher bachar banu mikol am v'rom'manu mikol lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav. Va'titen lanu Adonai Eloheinu bahava et yom (haShabbat hazeh v'et yom) hazikaron hazeh, yom (zichron) t'ru'ah (b'ahava) mikra kodesh, zeicher li'tzi'at Mitz'rayim. Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta mikol ha'amim, u'd'varcha emet v'kayam la'ad. Baruch ata Adonai, melech al kol ha'aretz, m'kadesh (haShabbat v') Israel v'yom hazikaron.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם, וְרוּמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתֵּתֵן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשְּׁבִעִת הַזֶּה) וְאֶת יוֹם (הַזִּכְרוֹן הַזֶּה, יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זִכָּר לִיציאת מצרים. כִּי בָנוּ בְּחֵרָת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, וְדִבַּרְתָּ אִמָּת וְקִים לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (הַשְּׁבִעִת) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן.

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who chose us from all nations, elevated us among all languages, and sanctified us with God's precepts. And You gave us Adonai our God with love this day (of Shabbat and this day) of remembrance, a day for (remembrance) sounding the shofar (with love), a holy convocation, in commemoration of the Exodus. For us You have chosen and us You have sanctified among all nations, and Your word is truth and eternal. Blessed are You Adonai our God, ruler of all the earth, who sanctifies (Shabbat and) Israel and the day of remembrance.*

# 24 קידוש לליל יום טוב • KIDDUSH FOR HOLIDAY EVE

ON PASSOVER, SHAVUOT, AND SUKKOT

Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
asher bachar banu mikol am v'rom'manu mikol  
lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav. Va'titen lanu  
Adonai Eloheinu b'ahava (Shabbatot lim'nu'cha  
u-) mo'adim l'simcha, chagim uzmanim l'sason,  
et yom (hashabbat haze v'et yom)

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who chose us from all nations, elevated us among all languages, and sanctified us with God's precepts. And You have given us, Adonai our God, with love (Sabbaths for rest and) festivals of gladness, holidays and seasons for rejoicing, this (Shabbat day and this)*

ON PASSOVER: Chag hamatzot haze, z'man  
cheiruteinu,

ON PASSOVER, חג המצות הזה, זמן חרותנו,

ON SHAVUOT: Chag hashavu'ot haze, z'man  
matan torateinu,

ON SHAVUOT, חג השבועות הזה, זמן מתן תורתנו,

ON SUKKOT: Chag hasukkot haze, z'man  
simchateinu,

ON SUKKOT, חג הסוכות הזה, זמן שמחתנו,

ON SH'MINI ATZERET / SIMCHAT TORAH: hashmini  
chag ha'atzeret haze, z'man simchateinu,

ON SH'MINI ATZERET / SIMCHAT TORAH

השמיני חג העצרת הזה, זמן שמחתנו,

ON PASSOVER: *holiday of Matzot, time of our freedom,* / ON SHAVUOT: *holiday of shavuot, time of our receiving the Torah,* / ON SUKKOT: *holiday of Sukkot, time of our rejoicing,* / ON SHEMINI ATZERET / SIMCHAT TORAH: *Shemini Atzeret holiday, time of our rejoicing,*

(b'ahava) mikra kodesh, zeicher litzi'at mitzrayim.  
Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta mikol  
ha'amim, (v'shabbat) umo'adei kodshecha  
(b'ahava uv'ratzon) b'simcha uv'sason  
hinchaltanu. Baruch ata Adonai m'kadeish  
(hashabbat v'yisra'el v'hazmanim).

(באהבה) מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים. כי בנו  
בחרת ואותנו קדשת מכל העמים. (ושבת) ומועדי  
קדשך (באהבה וברצון) בשמחה ובששון הנחלתנו.  
ברוך אתה יי, מקדש (השבת ו) ישראל והזמנים.

*(with love) a holy convocation, in commemoration of the Exodus. For us You have chosen us and us You have sanctified among all nations. And (Shabbat and) Your holy festivals you bequeathed to us (with love and want), with happiness and rejoicing. Blessed are You, Adonai our God, who sanctifies (Shabbat and) Israel and the seasons.*

## 25 KIDDUSH FOR HOLIDAY EVE • קידוש לליל יום טוב

ON SATURDAY NIGHT ADD:

Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam  
borei m'orei ha'eish.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא מאורי  
האש.

Baruch ata Adonai Eloheynu melech ha'olam,  
hamavdil beyn kodesh l'chol, bein or l'choshech,  
bein Yisrael la'amim, bein yom hashvi'i l'sheishet  
y'mei hama'aseh. Bein kedushat Shabbat  
l'kedushat Yom Tov hivdalta, v'et yom hashvi'i  
m'sheishet y'mei hama'aseh kidashta, hivdalta  
v'kidashta et Yisrael b'k'dushatecha. Baruch ata  
Adonai, hamavdil bein kodesh l'kodesh.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המבדיל בין  
קדש לחול, בין אור לחושך, בין ישראל לעמים, בין  
יום השביעי לששת ימי המעשה. בין קדשת שבת  
לקדשת יום טוב הבדלת. ואת יום השביעי מששת  
ימי המעשה קדשת. הבדלת וקדשת את עמך  
ישראל בקדשתך. ברוך אתה יי המבדיל בין קדש  
לקדש.

*Blessed are You, Adonai, ruler of the universe, who creates the lights of the flame.*

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who distinguishes between the holy and mundane, between light and dark, between Israel and the nations, between Shabbat and the six days of labor. You have distinguished between the holiness of Shabbat and the holiness of holidays, and you sanctified the seventh day from the six days of labor; You distinguished and sanctified Israel in your holiness. Blessed are You, Adonai, who distinguishes between different kinds of holiness.*

ON FIRST NIGHT OF SUKKOT (AND ON OTHER NIGHTS OF SUKKOT, FOLLOWING THE LAST BLESSING) ADD:

Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu lei'shev  
ba'sukkah.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו  
במצותיו וצונו לישב בסכה.

*Blessed are You Adonai our God, ruler of the universe, who sanctifies us with God's precepts and commands us to dwell in the Sukkah.*

ON ALL NIGHTS EXCEPT THE LAST NIGHTS OF PESACH ADD:

Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam,  
she'hecheyanu v'ki'manu v'higi'anu laz'man  
hazeh.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו  
והגיענו לזמן הזה.

*Blessed are You Adonai our God, ruler of the universe, who has given us life, sustained us, and brought us to this occasion.*

ON SUKKOT, EXCEPT ON THE FIRST NIGHT, ADD THE SUKKOT BLESSING AS NOTED ABOVE.

# 26 קידוש רבא לשבת וליום טוב • DAYTIME KIDDUSH

ON SHABBAT:

V'shamru v'nei Yisrael et haShabbat, la'asot et haShabbat l'dorotam b'rit olam. Beini u'vein b'nei Yisrael ot hi l'olam, ki sheishet yamim asa Adonai et hashamayim v'et ha'arets, u'vayom hash'vi'i shavat va'yinafash.

Zachor et yom haShabbat l'kadsho. Sheishet yamim ta'avod v'asita kol m'lachtech. V'yom hashvi'i Shabbat l'Adonai Elohecha, lo ta'aseh kol m'lacha, ata u'vincha u'vitech avd'cha va'amatcha uv'hemtecha, v'geircha asher bisharecha. Ki sheishet yamim asa Adonai et hashamayim v'et ha'arets et hayam v'et kol asher bam, vayanach bayom hashvi'i.

Al kein beirach Adonai et yom haShabbat vayikad'sheihu.

*The children of Israel shall keep Shabbat, making Shabbat an everlasting covenant through their generations. It is a sign between God and the children of Israel forever that in six days Adonai made heaven and earth and rested on the seventh day.*

*Remember Shabbat to keep it holy. Six days shall you labor and do all your work, but the seventh day is Shabbat to Adonai your God. Do not do any work: not you, your son, or your daughter, nor your servingman or servingwoman, nor your cattle, nor the stranger within your gates, since for six days Adonai made the heavens and the earth, the seas, and all they contain, and rested on the seventh day.*

*Therefore, Adonai blessed the seventh day and made it holy.*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעָלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיְנַפֵּשׁ.

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלָאכָתְךָ. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיי אֱלֹהֶיךָ, לֹא תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה, אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וּבְהֶמְתְּךָ, וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וַיְנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי.

עַל כֵּן בֵּרַךְ יי אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ.

ON PASSOVER, SHAVUOT,  
AND SUKKOT

Eleh mo'adei Adonai mikra'ei kodesh asher tik'r'u otam b'mo'adam. Vay'daber Moshe et mo'adei Adonai el b'nei Yisrael.

*These are the festivals of Adonai declared Holy, which you shall declare in their season. Thus Moses declared the festivals of Adonai to Israel.*

ON PASSOVER, SHAVUOT,  
AND SUKKOT

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יי מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ, אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יי, אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

## 27 DAYTIME KIDDUSH • קידוש רבא לשבת וליום טוב

### ON ROSH HASHANAH

Tik'u va'chodesh shofar, bakeseh l'yom chagienu. תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לַיּוֹם חַגֵּנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל  
Ki chok l'Yisrael hu, mishpat l'Elohei Ya'akov. הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

*Sound the shofar on the new moon for the day of our holiday. For it is a precept for Israel, a judgement of the God of Jacob.*

### ALL DAYS

Savri: סְבִרִי,  
Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam. בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.  
borei p'ri hagafen.

*Blessed are You, Adonai God, ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.*

### ON SUKKOT

Baruch ata Adonai Eloheinu melech ha'olam, בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu lei'shev בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה.  
ba'sukkah.

*Blessed are You, Adonai our God, who has sanctified and made us holy with God's commandments, commanding us to dwell in the Sukkah.*

## *Songs for Shabbat*

## זמירות לשבת

Baruch El Elyon .....	29.....	ברוך אל עליון
Dror Yikra .....	31.....	דרור יקרא
Ya Echsof .....	32.....	יה אכסוף
Ya Ribon .....	33.....	יה ריבון
Yom Ze L'Yisrael.....	34.....	יום זה לישראל
Yom Ze Mechubad.....	36.....	יום זה מכובד
Yom Shabbaton .....	37.....	יום שבתון
Ki Eshmera .....	38.....	כי אשמרה
Kol Mekadesh Shvi'i .....	39.....	כל מקדש שביעי
Ma Yedidut .....	40.....	מה ידידות
Menucha v'Simcha.....	42.....	מנוחה ושמחה
Tzur Mishelo.....	43.....	צור משלו
Tzam'ah Nafshi.....	44.....	צמאה נפשי
Shimru Shabtotai .....	45.....	שמרו שבתותי

## *Songs for the Third Meal*

## שירים לסעודה שלישית

Yedid Nefesh.....	46.....	ידיד נפש
Mizmor L'David .....	46.....	מזמור לדוד

## *Other Songs*

## שירים לכל עת

Ha'aderet Vahaenumah .....	47.....	האדרת ואמונה
Mipi El.....	48.....	מפי אל
Shirat Ha'asavim.....	49.....	שירת העשבים

<i>Other Songs</i> .....	49.....	שירים לכל עת
--------------------------	---------	--------------

Baruch el elyon asher natan m'nucha,  
l'nafsheinu pidyon misheit va'anacha.  
V'hu yidrosh l'tsiyon ir hanidacha.  
ad ana tugyon nefesh ne'enacha?

*Blessed be God the Highest, who gave rest for our souls, redemption from suffering and sighing. And may God ask of Zion, the desolate city: "Why need you keep suffering, O sighing soul?"*

Hashomeir shabbat, habein im habat,  
la'el yeiratsu k'mincha al machavat.

*One who guards Shabbat, whether son or daughter, will find favor before God, Like a Temple flour-offering on a pan.*

Rocheiv ba'aravot, melech olamim,  
et amo lishbot zkein bane'imim.  
B'ma'achalot areivot, b'minei mat'amim,  
b'malbushei chavod zevach mishpacha.  
Hashomeir shabbat...

*God who rides the heavens, eternal King, that God's people should rest, God pleasantly spoke. With pleasant foods, with tasty dishes, with honored dress, a family feast.*

*One who guards Shabbat...*

V'ashrei kol chocheh l'tashlumei cheifel,  
mei'eit kol socheh shochein ba'arafel.  
Nachala lo yizkeh bahar uvashafel,  
nachala um'nuha, kashemesh lo zarcha.  
Hashomeir shabbat...

*And happy is one who waits, for a double reward from God who sees all, but dwells in the cloud. They will merit an inheritance, on the mountain and in the plain, An inheritance and rest, as with [Joshua] for whom the sun shone.*

*One who guards Shabbat...*

Kol shomeir shabbat kadat meichalalo,  
hein hachsher chibat kodesh goralo.  
V'im yeitsei chovat hayom ashrei lo,  
l'el adon m'chol'lo mincha hi shlucha.  
Hashomeir shabbat...

*Whoever guards Shabbat, according to law, not desecrating it, behold, this leads to love; holiness is their lot. And if they fulfilled the day's obligations, they are praiseworthy, to God, the Lord who created them, it is an offering delivered.*

*One who guards Shabbat...*

ברוך אל עליון אשר נתן מנוחה  
לנפשנו פדיון משאת ואנחה  
והוא ידרש לציון עיר הנדחה  
עד אנה תוגיו נפש נאנחה

השומר שבת הבן עם הבת  
לא ירצו כמנחה על מחבת

רוכב בערבות מלך עולמים  
את עמו לשבת אין בנעימים  
במאכלות ערבות במיני מטעים  
במלבושי כבוד זבח משפחה  
השומר שבת...

ואשרי כל חוכה לתשלומי כפל  
מאת כל סוכה שוכן בערפל  
נחלה לו יזכה בהר ובשפלה  
נחלה ומנוחה פשמש לו זרחה  
השומר שבת...

כל-שומר שבת כדת מחללו  
הן הכשר חבת קדש גורלו  
ואם יצא חובת היום אשרי לו  
לא אדון מחוללו מנחה היא שלוחה  
השומר שבת...

Chemdat hayamim kra'o eli tsur,  
v'ashrei litmimim im yihye natsur.  
Keter hilumim al rosham yatsur,  
tsur ha'olamim rucho bam nacha.  
Hashomeir shabbat...

*"Most desired of days" my God, the Rock, called it. And happy are the wholesome ones, if it is kept. A diamond crown  
God will place upon their heads. The Eternal Rock will be pleased with them.  
One who guards Shabbat...*

Zachor et yom hashabbat l'kadsho,  
karno ki gavhah neizer al rosho.  
Al kein yitein ha'adam l'nafsho  
oneg v'gam simcha, bahem lo l'mashcha.  
Hashomeir shabbat...

*Remember the Shabbat day to sanctify it for its status is high, a crown is on its head. Therefore, a person should give himself  
Pleasure and happiness; with them he may anoint himself.  
One who guards Shabbat...*

Kodesh hi lachem shabbat hamalka,  
el toch bateichem l'hani'ach b'racha.  
B'chol moshvoteychem lo ta'asu m'lacha,  
b'neichem uvnoteichem, eved v'gam shifcha.

*It is holy to you, the Shabbat Queen. That there may be blessing in your houses. In all your communities, you shall not do  
work Nor your sons and daughters, or male or female servant.*

Hashomeir shabbat, habein im habat,  
la'el yeiratsu k'mincha al machavat.

*One who guards Shabbat, whether son or daughter, will find favor before God, Like a Temple flour-offering on a pan.*

חֲמֻדַּת הַיָּמִים קְרָאוּ אֵלֵי תְּסוּר,  
וְאַשְׁרֵי לִתְמִימִים אִם-יִהְיֶה נָצוּר.  
כֶּתֶר הַלּוּמִים עַל רֹאשָׁם יֵצוּר  
צוּר הָעוֹלָמִים רוּחוֹ בָּם נָחָה  
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת...  
...הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת...

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁוֹ  
קָרְנוּ כִּי גְבוּהָה נִזְר עַל רֹאשׁוֹ  
עַל כֵּן יִתֵּן הָאָדָם לְנַפְשׁוֹ  
עֵנֶג וְגַם שִׂמְחָה בָּהֶם לֹא לְמַשְׁחָה  
הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת...  
...הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת...

קֹדֶשׁ הִיא לָכֶם שַׁבָּת הַמַּלְכָּה  
אֲלֵ תוֹךְ בְּתִיכֶם לְהַנִּיחַ בְּרָכָה  
בְּכָל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם לֹא תַעֲשׂוּ מְלָאכָה  
בְּנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם עֶבֶד וְגַם שִׁפְחָה

הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת הַבֵּן עִם הַבַּת  
לְאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל-מִחְבַּת



D'ror yikra l'vein im bat, v'yintzarchem k'mo  
vavat, n'im shimchem v'lo yushbat, sh'vu  
v'nuchu b'yom shabbat.

*Freedom God proclaims for boy with girl, and God will preserve you like the apple of God's eye. Pleasant are your names  
and they will not be stilled. Sit and rest on the day of Shabbat.*

דְּרוֹר יִקְרָא לְבוֹן עִם בַּת, וַיִּנְצָרְכֶם כְּמוֹ תְּפֵלָה,  
נְעִים שְׁמֵכֶם וְלֹא יִשְׁבַּת, שְׁבוּ וְנוּחוּ בְיוֹם שַׁבָּת.

D'rosh navi v'ulami, v'ot yesha asei imi, n'ta  
soreik b'toch karmi, she'ei shav'at b'nei ami.

*Seek out my abode and hall and make a sign of salvation with me. Plant a vine within my grove. Heed the cries of the  
children of my people.*

דְּרוֹשׁ נָוִי וְאוֹלָמִי, וְאוֹת יֵשַׁע עֲשֵׂה עִמִּי,  
נִסֵּעַ שׂוֹרֵק בְּתוֹךְ כַּרְמִי, שְׁעָה שְׁוֹנֵעַת בְּנֵי עַמִּי.

D'roch purah b'toch batzrah, v'gam bavel asher  
gavrah, n'totz tzarai b'af v'evrah, sh'ma koli  
b'yom ekra.

*Trample the grapes in Batsra and also once-mighty Babylon. Shatter my foes with anger and wrath Hear my voice on the day  
I call.*

דְּרוֹךְ פִּיזָה בְּתוֹךְ בַּצְרָה, וְגַם בָּבֶל אֲשֶׁר גְּבָרָה,  
נִתּוֹן צָרִי בְּאֶף וְעִבְרָה, שְׁמַע קוֹלִי בְיוֹם אֶקְרָא.

Elohim tein bamidbar har, hadas shitah b'rosh  
tid'har, v'lamaz'hir v'laniz'har, sh'lomim tein  
k'mei nahar.

*Lord, place in mountainous desert myrtle, acacia, cypress, elm. And to those who warn and those who are cautious  
grant tranquility as a riverstream.*

אֱלֹהִים תֵּן בְּמִדְבָּר הָר, הָדָס שִׁטָּה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר,  
וְלִמְזִהִיר וְלִנְזֹהֵר, שְׁלוֹמִים תֵּן כְּמֵי נָהָר.

Hadoch kamai, el kanah, b'mog leivav  
uvamginah, v'narchiv peh unmal'enah,  
l'shoneinu l'cha rinah.

*Afflict those who rise against me, vengeful God, with cowardice and low morale. And we will open our mouths and fill them:  
Our tongues turned to you in song.*

הָדוֹךְ קָמִי אֵל קָנָא, בְּמוֹג לִבָּב וּבִמְגִנָּה,  
וְנִרְחִיב פִּה וְנִמְלֵאנָה, לְשׁוֹנֵנוּ לְךָ רִנָּה.

D'ei chochmah l'nafshecha, v'hi cheter  
l'roshecha, n'tzot mitzvot k'doshecha, sh'mor  
shabbat kodshecha.

*Take some wisdom to your soul and it will be as a crown on your head: Guard the commandment of your Holy one,  
observe Shabbat, your holiness.*

דְּעֵה חֻכְמָה לְנַפְשְׁךָ, וְהִיא כֶּתֶר לְרֹאשְׁךָ,  
נִצּוֹר מִצְוֹת קְדוֹשְׁךָ, שְׁמוֹר שַׁבָּת קְדוֹשְׁךָ.

Yah Echsof No'am Shabbat Hamat'emet  
 Umit'achedet b's'gulatecha, m'shoch no'am  
 yir'atecha L'am M'vakshei r'tzonecha.  
 Kadsheim Bikdushat HaShabbat hamit'achedet  
 b'toratecha. P'tach Lahem No'am V'ratzon  
 Lifto'ach Sha'arei R'tzonecha. Yah Echsof...

*Yab! How I long for the pleasantness of the Shabbat, which matches and unites with your chosen one. Stretch the pleasantness of your fear to the nation that desires your will. Sanctify them with the holiness of Shabbat that unites with your Torah. Open for them the pleasantness and the desire to open the gates of your will. Yab! How I long...*

Hayah hoveh sh'mor shomrei umetzapim  
 Shabbat kodshecha. K'mo ayal ta'arog al afikei  
 mayim, ken nafsham ta'arog l'kabei no'am  
 k'dushat Shabbat hamit'achedet beshem  
 kodshecha. Hatzail me'acharei lifrosh min  
 haShabbat, levilti tihyeh sagur meihem.  
 Shisha yamim hamekablim k'dusha miShabbat  
 kodshecha, v'taher libam be'emet uv'emunah  
 le'avdecha. Yah Echsof...

*Was and Is, protect those who guard and anticipate your holy shabbat. Like a deer longs for springs of water, their souls long to accept the pleasantness of the holiness of Shabbat that unites with your holy name. Shade those who are late to depart from the Shabbat so that it will not be closed off from them. For six days they accept the holiness from the holy Shabbat, and purify their hearts in truth and faith to serve you.*

V'yihyu rachamecha mitgolelim al am  
 kodshecha, l'hashkot tz'mei'ei chasdecha  
 minahar hayotzei mei'eiden. Le'ateir et yisra'el  
 b'tif'eret hamefa'arim otcha (beyom hashabbat)  
 al y'dei shabbat kodshecha. Kol shisha yamim  
 lehanchilam nachalat ya'akov b'chirecha.  
 Yah Echsof...

*Let your mercies roll over your attributes. Let your mercies roll over your holy nation. To quench those who thirst for your lovingkindness. From the river that exits Eden, to crown Israel with glory. Those who glorify you on the day of Shabbat by the means of you holy Shabbat, all six days are endowed with the inheritance of Jacob, your chosen one.*

Hashabbat no'am haneshamot, vehashvi'i  
 oneg haruchot ve'eiden hanefashot, lehit'aden  
 be'ahavatecha uv'yir'atecha, Shabbat kodesh  
 nafshi cholat ahavatecha, Shabbat kodesh  
 nafshot yisra'el betzeil k'hafecha yechesayun,  
 yirv'yun mideshen beitecha. Yah Echsof...

*The Shabbat! Pleasure of our souls and the Seventh delight of our spirits and the Eden of our beings to savor in your love and in your fear. Holy Shabbat my soul longs for your love, holy Shabbat the beings of Israel find safety in the protection of your wings. They are sated from the abundance in your house.*

*Yab! How I long for the pleasantness of the Shabbat, which matches and unites with your chosen one.*

**יה אכסוף** נועם שבת המתאמת ומתאחדת  
 בסגלתך, מִשֶּׁשֶׁ נֶעַם יִרְאֶתְךָ לִעַם מִבְּקִשֵּׁי רְצוֹנְךָ.  
 קִדְּשֵׁם בְּקִדְּשַׁת הַשַּׁבָּת הַמִּתְאַחֶדֶת בְּתוֹרַתְךָ. פֶּתַח  
 לָהֶם נֶעַם וְרָצוֹן לִפְתּוֹחַ שַׁעֲרֵי רְצוֹנְךָ.

**יה אכסוף...**

הִיָּה הַזֶּה שֹׁמֵר שׁוֹמְרֵי וּמִצְפִּים שַׁבָּת קִדְּשֶׁךָ. כְּמוֹ  
 אֵיל תִּעְרַג עַל אֲפִיקֵי מַיִם, כֵּן נַפְשָׁם תִּעְרַג לְקַבֵּל נֶעַם  
 קִדּוּשַׁת שַׁבָּת הַמִּתְאַחֶדֶת בְּשֵׁם קִדְּשֶׁךָ. הֲצֵל מֵאֲחֵרֵי  
 לְפָרֶשׁ מִן הַשַּׁבָּת, לְבִלְתִּי תִהְיֶה סָגוּר מֵהֶם. שִׁשֶּׁה  
 יָמִים הַמְּקַבְּלִים קִדְּשָׁה מִשַּׁבָּת קִדְּשֶׁךָ, וְסִתֵּר לָבָם  
 בְּאֵמֶת וּבְאֵמוּנָה לְעַבְדְּךָ.

**יה אכסוף...**

וְהִיוּ רַחֲמֶיךָ מִתְגַּלְלִים עַל עַם קִדְּשֶׁךָ, לְהַשְׁקוֹת  
 צִמְאֵי חֶסֶד מִנְּהַר הַיּוֹצֵא מֵעֵדֶן. לְעַטֵּר אֶת יִשְׂרָאֵל  
 בְּתִפְאַרֶת הַמִּפְאָרִים אוֹתְךָ (בְּיוֹם שַׁבָּת) עַל יְדֵי שַׁבָּת  
 קִדְּשֶׁךָ. כָּל שִׁשֶּׁה יָמִים לְהַנְחִילָם נַחֲלַת יַעֲקֹב בְּחִירֶךָ.

**יה אכסוף...**

הַשַּׁבָּת נֹעַם הַנְּשָׁמוֹת, וְהַשְׁבִּיעֵי עֲנַג הַרוּחוֹת וְעֵדֶן  
 הַנְּפָשׁוֹת, לְהַתְעַדֵּן בְּאַהֲבָתְךָ וּבִירְאֶתְךָ, שַׁבָּת קִדְּשֶׁךָ  
 נַפְשִׁי חוֹלַת אֲהֲבָתְךָ, שַׁבָּת קוֹדֵשׁ נִפְשׁוֹת יִשְׂרָאֵל בְּצֵל  
 כְּנָפֶיךָ יְחִסִּיו, יְרוֹן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ.

**יה אכסוף** נועם שבת המתאמת ומתאחדת בסגלתך

Yah ribon alam v'almaya,  
ant hu malka melech malchaya.  
Ovad g'vurteich v'timhaya,  
sh'far kadamach l'hachavaya.

*God, Creator of All Worlds, only You are the Sovereign. You've made great works and wonders. It is beautiful to give words to You*

Sh'vachin asadeir tsafra v'ramsha  
lach elaha kadisha di v'ra kol nafsha,  
irin kadishin uvnei enasha,  
cheivat bara, v'ofei sh'maya.  
Yah ribon alam . . .

*I will arrange praises before You, morning and evening to You, the Holy God, who made all souls: Holy Angelic Watchers and humans, animals of the field and birds in the skies. God, Creator...*

Ravr'vin ovdeich v'takifin,  
machich r'maya v'zakif k'fifin.  
Lu yichyeh g'var sh'nin alfin  
lo yei'ol g'vurteich b'chushb'naya.  
Yah ribon alam . . .

*Many and overwhelming are Your works, smashing the arrogant, uplifting the crushed. If a man could live a thousand years, they wouldn't understand even a fraction of your mighty works. God, Creator...*

Elaha di lei y'kar urvuta,  
p'rok yat anach mipum ary'vata.  
V'apeik yat ameich migo galuta,  
ameich di v'chart mikol umaya.  
Yah ribon alam . . .

*The Power with honor and might, take Your sheep from the mouth of the lion, and take your people from the midst of exile, the nation that You chose from all nations. God, Creator...*

L'mikdasheich tuv ul'kodesh kudshin,  
atar di vei yechedun ruchin v'nafshin.  
Vizamrun lach shirin v'rachashin,  
birushleim karta d'shufra.

*To your sanctuary return, and to your Holy of Holies. The place where spirits and souls rejoiced. And we will sing to you, poems and noble themes, in Jerusalem, the city of complete beauty.*

Yah ribon alam v'almaya,  
ant hu malka melech malchaya.

*God, Creator of All Worlds, only You are the Sovereign. You've made great works and wonders. It is beautiful to give words to You*

יְהוָה רִבּוֹן עֲלֵם וְעֹלָמָיָא,  
אַנְתָּה הוּא מַלְכָּא מְלֵךְ מַלְכֵּיָא,  
עוֹבֵד גְּבוּרְתֶּךָ וְתַמְהִיָּא,  
שׂוֹפֵר קְדָמְךָ לְהַחֲיוֹתָ.

שׁוֹכְחִין אֲסֵדֶר צַפְרָא וְרַמְשָׂא,  
לָךְ אֱלֹהָא קְדִישָׁא דִּי בְרָא כָּל נַפְשָׂא,  
עִירִין קְדִישִׁין וּבְנֵי אֲנָשָׂא,  
חַיּוֹת בְּרָא וְעוֹפֵי שָׁמַיָּא.  
יְהוָה רִבּוֹן...

רַבְרָבִין עוֹבְדֵיךָ וְתַקִּיפִין,  
מַכִּיךָ רַמְיָא וְזַקִּיךָ כְּפִיִּין,  
לוֹ יִחְיֶה גְבַר שְׁנֵין אֲלִפִּין,  
לָא יַעוֹל גְּבוּרְתֶּךָ בְּחֻשְׁבְּנָא.  
יְהוָה רִבּוֹן...

אֱלֹהָא דִּי לֵה יִקָּר וּרְבוּתָא,  
פְּרוֹק יֵת עֲנָה מִפּוּם אַרְיֹוֹתָא,  
וְאַפִּיק יֵת עֲמִיד מִגּוֹ גְלוּתָא,  
עֲמִיד דִּי בְחַרְתָּ מִכָּל אֲמִיָּא.  
יְהוָה רִבּוֹן...

לְמִקְדָּשֶׁךָ תוֹב וְלְקֹדֶשׁ קְדִישִׁין,  
אַתָּה דִּי בֵּה יִחְדוּן רוּחִין וְנַפְשִׁין,  
וְיִזְמְרוּן לָךְ שִׁירִין וְרַחֲשִׁין,  
בִּירוּשָׁלַם קְרַתָּא דְּשׁוּפְרָא.

יְהוָה רִבּוֹן עֲלֵם וְעֹלָמָיָא,  
אַנְתָּה הוּא מַלְכָּא מְלֵךְ מַלְכֵּיָא.

Yom ze l'yisra'el ora v'simchah Shabbat m'nucha.

יום זה לישראל  
אורה ושמחה שבת  
מנוחה.

*This day is light and joy to Israel, Shabbat of rest!*

Tzivita pikudim b'ma'amad har Sinai,  
Shabbat umo'adim lishmor bechol shanai.  
La'aroch lefanai, maseit v'arucha,  
Shabbat m'nucha.

צויות פקודים במעמד הר סיני,  
שבת ומועדים לשמור בכל שני,  
לערוך לפני משאת וארוחה,  
שבת מנוחה.

*You gave decrees at the standing at Sinai to remember shabbat and holidays in every year, to arrange before me a gift and a meal, Shabbat of rest!*

Chemdat halvavot l'uma sh'vurah,  
linfashot nich'avot n'shama yeteira,  
l'nefesh m'tzeira yasir anacha,  
Shabbat m'nucha.

חמדת הלבבות לאמה שבורה,  
לנפשות נכאבות נשמה יתרה,  
לנפש מצרה יסיר אנחה,  
שבת מנוחה.

*The delight of hearts for a broken nation. For downtrodden beings, an extra soul. For an endangered being, it will remove agony--Shabbat of rest*

Kidashta beirachta oto mikol yamim,  
b'sheishet kilita m'lechet olamim.  
Bo matz'u agumim hashkeit uvitcha,  
Shabbat m'nucha.

קדשתי ברכתך אותו מכל ימים,  
בששת בלית מלאכת עולמים,  
בו מצאו עגומים השקט ובטחה,  
שבת מנוחה.

*You sanctified and blessed it among all days. In six days you completed the work of eternity. On it the wretched have found quiet and trust--Shabbat of rest*

L'isur 'elacha tzvitanu nora,  
ezke hod m'lucha im Shabbat eshmora.  
Akriv shai lamora, mincha merkacha,  
Shabbat m'nucha.

לאסור מלאכה צויתנו נורא,  
אזכה הוד מלוכה אם שבת אשמרה,  
אקריב שיי למורא מנוחה מרקחה,  
שבת מנוחה.

*The awesome one commanded us to forbid labor. I will merit the splendor of monarchy if I guard shabbat. I will offer a present to the dear one, an aromatic gift--Shabbat of rest.*

V'shir e'eroch lach b'nigun une'ima,  
mul tiferet godlach nafshi l'cha kama,  
lisgulah t'mima kayeim havtacha,  
Shabbat m'nucha.

ושיר אערוך לך בנגון ונעימה,  
מול תפארת גדלך נפשי לך כמה,  
לסגלה תמימה קים הבטחה,  
שבת מנוחה.

*And I will sing and arrange for you with melody and pleasantry. According to the glory of your greatness, my soul is for you.  
For an unblemished chosen nation, keep the promise - Shabbat of rest.*

R'tzei t'filati k'mo korban nachshon,  
v'yom m'nuchati b'rina uvsason.  
Chaviv k'vat ishon b'rov hatzlacha,  
Shabbat 'enucha.

*Desire my prayer, like the offering of Nachshon. And on my day of rest with song and joy. As beloved as the apple of my eye, with great success -- Shabbat of rest*

Yish'acha kivinu, Yah adir adirim,  
ben David malkeinu sh'lach na la'ivrim,  
v'yikra lidrorim, revach v'hanacha,  
Shabbat m'nucha.

*We hope for your redemption, God champion among champions. Please send the son of David our king, to the Hebrews, and he shall call for our freedom, spirit and comfort--Shabbat of rest.*

Ana elyon norah hebita onyeinu,  
p'deinu bimheira choneinu v'aneinu.  
Samach nafsheinu b'or v'simcha,  
Shabbat m'nucha.

*Please, awesome and mighty one, see our suffering. Speedily redeem us, have mercy on us, have mercy on us. Gladden our souls with light and joy--Shabbat of rest*

Chadeish mikdasheinu zachra necherevet,  
tuvcha moshi'einu t'na lane'etzevet.  
B'shabbat yoshevet, bizmir ushvacha,  
Shabbat m'nucha.

*Renew our temple in memory of the destroyed one. Your goodness will deliver us, give it to the sad ones, who sit on shabbat with songs and praise--Shabbat of rest*

Zachor kadosh lanu bizchut yikrat hayom,  
sh'mor na otanu b'yom ze uvchol yom.  
Dodi tzach v'ayom tavi r'vacha,  
Shabbat menucha.

*Remember what is holy to us in merit of the preciousness of the day. Please guard us, on this day and every day. My beloved is fresh and wonderful, bring comfort--Shabbat of rest*

Kol rina vishu'a l'yisra'el hashmi'a,  
b'vo chezyon t'shu'a tzur matzmi'ach y'shua.  
Or shimshi hofi'a, tamid hazricha,  
Shabbat m'nucha.

*A voice of gladness and deliverance will be sounded for Israel, when the prophecy of victory arrives, the rock that will flower redemption. A sunlit light will appear, it will continuously shine--Shabbat of rest*

רצה תפילתי כמו קרבן נחשון,  
יום מנוחתי בְּרִנָּה ובששון,  
חביב כבת אִישׁוֹן בְּרַב הצלחה,  
שַׁבַּת מְנוּחָה.

ישעך קיינו יה אדיר אדירים,  
בן דוד מלכנו שלח נא לעברים,  
ויקרא לדרורים רוח והנחה,  
שַׁבַּת מְנוּחָה.

אנא עליון נורא הביטה ענינו,  
פדנו במהרה חנינו וענינו,  
שמח נפשו באור ושמחה,  
שַׁבַּת מְנוּחָה.

חדש מקדשנו זכרה נחֲרֵבֶת,  
טובך מושיענו חנה לנעצבת,  
בשבת יושבת בזמיר ושְׁבָחָה,  
שַׁבַּת מְנוּחָה.

זכור קדוש לנו בזכות יקרת היום,  
שמור נא אותנו ביום זה ובכל יום,  
דודי צח ואיום תביא רוחה,  
שַׁבַּת מְנוּחָה.

קול רנה וישועה לישראל השמיעה,  
בבא חזיון תשועה צור מצמיח ישועה,  
אור שמשי הופיעה תמיד הוריקה,  
שַׁבַּת מְנוּחָה.

Yom Ze M'chubad Mikol yamim ki vo shavat tsur olamim.

*This day is glorious beyond all days, for on it the rock of eternity rested.*

Sheishet yamim ta'ase m'lachtecha, v'yom hashvi'i l'elohecha, Shabbat lo ta'ase vo m'lacha ki chol asa sheishet yamim.

Yom Ze M'chubad...

*For six days, toil in your labor; but the seventh day is to your god. On Shabbat do not perform any labor, for everything was made in six days. This day is glorious...*

Rishon hu l'mikra'ei kodesh, yom shabbaton yom Shabbat kodesh, al kein kol ish b'yeino y'kadeish, al sh'tei lechem yivtz'u t'mimim.

Yom Ze M'chubad...

*First among the holidays, the Sabbath day, the holy Shabbat day. Therefore everyone over wine will sanctify, and two loaves of bread the pious will break. This day is glorious...*

Echol mashmanim sh'tei mamtakim ki El yitein l'chol bo d'veikim, beged lilbosh, lechem chukim basar v'dagim v'chol mat'amim.

Yom Ze M'chubad...

*Eat fatty foods, drink sweetened drinks, for god gives all who follow Him clothes to wear and daily bread, meat, fish and all delicacies. This day is glorious...*

Lo techsar kol bo v'achalta v'savata uveirachta, et Adonai elohecha asher ahavta ki veirach'cha mikol ha'amim.

Yom Ze M'chubad...

*Lack for nothing in it, and eat and be satisfied, and bless Adonai your god whom you love, for He blessed you beyond all peoples. This day is glorious...*

Hashamayim m'saprim k'vodo, v'gam ha'arets mal'ah chasdo, r'u ki chol eileh astah yado ki hu hatsur pa'alo tamim.

Yom Ze M'chubad Mikol yamim ki vo shavat tsur olamim.

*The skies tell His glory and too the earth is filled with His mercy. See that His hand has done all this, for He is the Rock, his creation is pure.*

*This day is glorious beyond all days, for on it the rock of eternity rested.*

יום זה מְכַבֵּד מִכָּל יָמִים כִּי בּוֹ שֶׁבֶת צוּר עוֹלָמִים.

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֹאכֶתְךָ, וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹאלֹהֶיךָ, שֶׁבֶת לֹא תַעֲשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה, כִּי כָל עֲשֵׂה שֵׁשֶׁת יָמִים.

יום זה מְכַבֵּד...

רִאשׁוֹן הוּא לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ יוֹם שַׁבָּתוֹן יוֹם שֶׁבֶת קֹדֶשׁ, עַל כֵּן כָּל אִישׁ בְּיֵינוּ יְקַדֵּשׁ, עַל שְׁתֵּי לֶחֶם יִבְצְעוּ תַּמִּימִים.

יום זה מְכַבֵּד...

אֲכֹל מִשְׁמָנִים שְׁתֵּה מִמִּתְקִים, כִּי אֵל יִתֵּן לְכָל בּוֹ דְּבָקִים, בִּגְד לְלְבוֹשׁ לֶחֶם חֻקִּים, בָּשָׂר וְדָגִים וְכָל מִטְעָמִים. יוֹם זֶה מְכַבֵּד...

לֹא תִחַסֵּר כָּל בּוֹ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבִרְכַּתְךָ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ, כִּי בִרְכָּךָ מִכָּל הָעַמִּים.

יום זה מְכַבֵּד...

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹדוֹ, וְגַם הָאָרֶץ מְלֹאָה חֶסֶד, רְאוּ כִּי כָל אֱלֹה עֲשֵׂתָה יָדוֹ כִּי הוּא הַצּוּר פֶּעַל וְתַמִּים.

יום זה מְכַבֵּד מִכָּל יָמִים, כִּי בּוֹ שֶׁבֶת צוּר עוֹלָמִים.

Yom Shabbaton ein lishko'ach, zichro k'rei'ach  
hanicho'ach, yonah matz'ah vo mano'ach v'sham  
yanuchu y'gi'ei cho'ach.

*The Shabbat day is not to be forgotten. It's memory is like a pleasing scent.  
On it the dove found a resting place, and there the weary shall rest.*

Hayom nichbad livnei emunim z'hirim l'shamro  
avot uvanim, chakuk bishnei luchot avanim,  
merov onim v'amitz ko'ach.

Yonah matz'ah...

*Today is honored for the children of the faithful, parents and children are careful to guard it. It is inscribed in two rock  
tablets with great potency and vigorous strength. On it the dove...*

Uva'u chulam bivrit yachad, na'aseh v'nishma  
amru k'echad, ufatchu v'anu Adonai echad,  
baruch hanotein laya'ef ko'ach.

Yonah matz'ah...

*Everyone came together in a covenant and said "we will do" and "we will listen" as one. And they opened and answered  
"God is one". Blessed is the one who gives strength to the weary. On it the dove...*

Diber b'kodsho b'har hamor, yom hash'vi'i  
zachor v'shamor, v'chol pikudav yachad ligmor  
chazek motna'im v'ametz ko'ach.

Yonah matz'ah...

*God declared God's holiness at the mountain of teaching: The seventh day remember and guard. And all of God's teachings  
must be studied together. Gird up your loins and become stronger. On it the dove...*

Ha'am asher na katzon ta'ah yizkor l'fakdo b'rit  
ushvu'a, l'val ya'avov bam mikreh ra'ah ka'asher  
nishba'ata al mei no'ach.

*The nation that strayed like wayward sheep, may God remember, recounting the covenant and the vow. Let no evil occurrences  
happen to them, Just as You promised upon Noah's waters.*

Yonah matz'ah vo mano'ach v'sham yanuchu  
y'gi'ei cho'ach.

*On it the dove found a resting place, and there the weary shall rest.*

**יום שבתון** אין לשכוח, זכרו כריח הניחח,  
יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

היום נכבד לבני אמונים, זהירים לשמרו אבות ובנים,  
חקוק בשני לוחות אבנים, מרב אונים ואמץ כח.

יונה מצאה...

ובאו כלם בברית יחד, נעשה ונשמע אמרו כאחד,  
ופתחו וענו יי אחד, ברוך הנותן ליצר כח.

יונה מצאה...

דבר בקדשו בהר המור, יום השביעי זכור ושמור,  
וכל פקודיו יחד לגמור, חזק מתנים ואמץ כח.

יונה מצאה...

העם אשר נע פצאן תעה, וזכור לפקדו ברית  
ושבועה, לכל יעבר בם מקרה רעה, כאשר נשבעת  
על מי נח.

יונה מצאה בו מנוח, ושם ינוחו יגיעי כח.

Ki Eshm'rah Shabbat El Yishm'reini,  
Ot hi l'olmei ad beino uveini.

*If I keep Shabbat, God will protect me, an eternal sign between God and me*

Asur m'tso cheifetz, asot d'rachim,  
Gam mil'dabeir bo divrei ts'rachim,  
Divrei s'chora af divrei m'lachim,  
E'hegeh b'torat el utchakmeini.

*It is forbidden to search for objects, do day-to-day things, or even to talk of needs or discuss commerce or kings. I will study God's Torah, and it will make me wise.*

Bo emtsa tamid nofesh l'nafshi,  
Hinei l'dor rishon natan k'doshi,  
Mofeit b'teit lechem mishneh bashishi,  
Kacha b'chol shishi yachpil mezoni.

*On it I will always find rest for my soul. Even for the first generation God gave this holy wonder, by giving double portions of bread on the sixth day. So too on every Friday God doubles my food.*

Rashum b'dat ha'el chok el s'ganav,  
Bo la'aroch lechem panim befanav,  
Al kein lehit'anut bo al pi nevonav,  
Asur l'vad miyom kipur avoni.

*The rule is written in God's law for God's deputies [Priests]: On Shabbat, arrange the showbread before God. Thus, according to God's sages, it is forbidden to self-afflict on shabbat, aside from the day of atonement for my sins [Yom Kippur].*

Hu yom mechubad hu, yom ta'anugim.  
Lechem v'yayin tov, basar v'dagim.  
Hamit'ablim bo achor nesogim  
Ki yom s'machot hu, ut'samcheini.

*It is an honored day, a day of delights: Bread and good wine, meat and fish. Those who mourn on shabbat withdraw, for shabbat is a day of gladness, and it will gladden me.*

Meicheil m'lacha bo sofo lehachrit,  
Al kein achabes bo libi k'vorit.  
Ve'etpal'la el el arvit veshacharit,  
Musaf v'gam mincha hu ya'aneini.

*One who labors on it will end up being excommunicated. Thus I will launder my heart with Shabbat as if Shabbat were soap. And I will pray to God Maariv and Shacharit, Musaf and Mincha; God will answer me.*

**פי אשמרה שבת אל ישמרני,**  
אות היא לעולמי עד בינו וביני.

אסור מצא חפץ עשות דרכים,  
גם מדבר בו דברי צרכים,  
דברי סחורה אף דברי מלכים,  
אהגה בתורת אל ותחכמני.

בו אמצא תמיד נפש לנפשי,  
הנה לדור ראשון נתן קדושי  
מופת בתת לחם משנה בששי,  
ככה בכל ששי יכפיל מזוני.

רשום בדת האל חק אל סגנוי,  
בו לערף לחם פנים בפניי,  
על כן להתענות בו על פי נבויי  
אסור לבד מיום כפור עוני.

הוא יום מכבד הוא יום תענוגים,  
לחם ויין טוב בשר ודגים,  
המתאבלים בו אחר נסוגים,  
כי יום שמחות הוא ותשמחני.

מחל מלאכה בו סופו להכרית,  
על כן אכבס בו לבי כברית,  
ואתפלל אל אל ערבית ושחרית,  
מוסף וגם מנחה הוא יענני.



Kol mekadash shvi'i kara'u'i lo, kol shomeir  
shabbat kadat meichal'lo, s'charo harbei m'od al  
pi fo'alo, ish al machaneihu v'ish al diglo.

*Each who sanctifies the seventh [day] as is proper, each who observes Shabbat as is lam, will be well paid for their deed. A person with their camp and person with their flag.*

Ohavei adonai ham'chakim l'vinyan ari'eil, b'yom  
hashabbat sisu v'simchu kim'kablei matan  
nachali'eil, gam s'u y'deichem kodesh v'imru  
la'el, baruch adonai asher natan m'nucha l'amo  
yisra'el.

*Lovers of Adonai awaiting Ariel's building. On Shabbat day be glad and joyous, as receivers of a gift bequeathed by God. And lift your arms in holiness, and speak to God. Blessed is Adonai who gave rest to God's people Israel.*

Dorshei adonai zera avraham ohavo,  
ham'acharim latzeit min hashabbat um'maharim  
lavo, usmeichim l'shamro ul'areiv eiruvu, ze  
hayom asa adonai nagila v'nism'cha vo.

*Seekers of Adonai, the progeny of Abraham God's lover. Who are late to leave Shabbat and rush to enter. Glad to observe it and perform its eruv. This is the day Adonai made, we are joyous and happy for it.*

Zichru torat moshe b'mitzvat shabbat g'rusa,  
charuta layom hashvi'i, k'chalah bein rei'oteya  
m'shubatza, t'horim yirashu'a vikadshu'a  
b'ma'amar kol asher asa, va'y'chal elohim bayom  
hashvi'i m'lachto asher asa.

*Remember the law of Moses through the ordained precept of Shabbat. Inscribed in the seventh day like a bride set among her maids. The pure will inherit and sanctify it speaking of "All that God made." And God completed on the seventh day all God's work that God performed.*

Yom kadosh hu mibo'o v'ad tzeitu, kol zera  
ya'akov y'chabduhu kidvar hamelech v'dato,  
lanu'ach bo v'lismo'ach b'ta'anug achol v'shato,  
kol adat yisra'el ya'asu oto.

*It is a holy day from start to finish. All of the seed of Jacob will honor it, according to the king's word and his law. To rest on it and to enjoy it with the pleasure of its food and drink. The whole nation of Israel will do it.*

**כל מקדש שביעי** כראוי לו, כל שמר  
שבת כדת מללול, שזכר הרבה מאד על פי פעלו,  
איש על מחנהו ואיש על דגלו.

אוהבי ה' המחכים לבנין אראל, ביום השבת שישו  
ושמחו כמקבלי מתן נחליאל, גם שאו ידיכם קדש  
ואמרו לאל, ברוך ה' אשר נתן מנוחה לעמו ישראל.

דורשי ה' זרע אברהם אהבו, המאחרים לצאת  
מן השבת וממהרים לבא, ושמחים לשמרו ולערב  
ערובו, זה היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו.

זכרו תורת משה במצות שבת גרוסה, חרותה ליום  
השביעי ככלה בין רעותיה משבצה, טהורים יירשוה  
ויקדשוה במאמר כל אשר עשה, ויכל אלהים ביום  
השביעי מלאכתו אשר עשה.

יום קדוש הוא מבואו ועד צאתו, כל זרע יעקב  
יכבדוהו כדבר המלך ודתו, לנות בו ולשמח בתענוג  
אכול ושתו, כל עדת ישראל יעשו אותו.

M'shoch chasd'cha l'yod'echa el kano v'nokeim,  
notrei yom hashvi'i zachor v'shamor lehakeim,  
samcheim b'vinyan shaleim uv'or paneicha  
tavhikeim, yirv'yun mideshen beitecha v'nachal  
adanecha tashkeim.

*Stretch your lovingkindness to those who know you, jealous and vengeful God. Those who remain for the seventh day, uphold "Remember" and "Guard". Let them celebrate with the rebuilding of Jerusalem, make them radiant with the light of your face. They feast on the rich fare of Your house; You let them drink at Your refreshing stream.*

Azor lashovtim bashvi'i b'charish uvakatzir  
olamim, pos'im bo p'si'a k'tana so'adim bo  
l'vareich shalosh p'amim, tzidkatam tatzhir k'or  
shiv'at hayamim, adonai elohei yisra'el hava  
tamim, adonai elohei yisroel t'shu'at olamim.

*Help those who rest on the seventh, with their plowing and their eternal harvest. Those who pace on it a small pace, feast on it to bless three times. Their righteousness will blaze like the light of seven days. Lord, God of Israel grant completeness. Lord, God of Israel eternal redemption.*

Mah yedidut m'nuchatech, at Shabbat  
hamalkah. B'chen narutz likratech. Boi, kallah  
n'suchah. L'vush bigdei hamudot, lehadlik  
ner bivracha, vateichel kol ha'avodot lo ta'asu  
m'lacha.

*How beloved is your rest, Sabbath Queen! Let us run to greet you, come, anointed bride! Dressed in lavish clothing to light candles with a blessing. All work ceases, do not do any labor.*

L'hit'aneg b'ta'anugim, barburim u'slav v'dagim.  
*Indulging in delights: fowl, quail and fish.*

Me'erev mazminim kol minei mat'amim, mib'od  
yom muchanim tarnegolim mefutamim.  
V'learoch kamah minim, shetot yeynot  
mevusamim, ve'tafnukei ma'adanim b'chol  
shalosh pa'amim.  
L'hit'aneg b'ta'anugim...

*Before Shabbat eve they prepare a whole host of specialties; while still daytime fattened chickens are ready. Several different dishes are arranged, scented wines are drunk, and luxurious delicacies; all of this thrice.*  
*Indulging in delights...*

משך חסדך ליוֹדְעֶיךָ אֶל קְנֹא וְנָקָם, נוֹטְרֵי יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי זָכוֹר וְשִׁמּוֹר לְהֶקֶם, שְׂמֵחִים בְּבִנְיַן שְׁלָם,  
וּבְאֹר פְּנֵיךָ תְּבַהֲיֵם, יְרוּן מִדָּשֵׁן בֵּיתְךָ וְנַחַל עֲדִינֶיךָ  
תִּשְׁקֵם.

עֲזֹר לְשׁוֹבְתִים בְּשְׁבִיעִי בְּחָרִישׁ וּבְקָצִיר עוֹלָמִים,  
פּוֹסְעִים בּו פְּסִיעָה קִטְנָה, סוֹעֲדִים בּו לְבֶרֶךְ שְׁלָם  
פְּעָמִים, צִדְקָתָם תִּצְהֵר כְּאֹר שְׁבַעַת הַיָּמִים, ה'  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָבָה תָּמִים, ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, תְּשׁוּעַת  
עוֹלָמִים.

**מַה יְדִידוּת** מְנוּחָתְךָ, אֵת שְׁבַת הַמַּלְכָּה,  
בְּכֵן נְרוּץ לְקִרְאָתְךָ, בּוֹאִי כָּלָה נְסוּכָה,  
לְבוּשׁ בְּגָדֵי חֲמוּדוֹת, לְהַדְלִיק נֵר בְּבִרְכָּה,  
וּתִכַּל כָּל הָעֲבוֹדוֹת, לֹא תַעֲשׂוּ מְלָאכָה.

לְהִתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים בְּרַבּוּרִים וּשְׁלוֹ וְדָגִים.

מִעֶרֶב מְזִמִּינִים, כָּל מִינֵי מִטְעָמִים,  
מִבְּעוֹד יוֹם מוֹכְנִים, תְּרַנְּגוֹלִים מְפֻשָּׁמִים,  
וְלִעֲרֹךְ כְּמָה מִינִים, שְׂתוֹת יַיִנוֹת מְבֻשָּׁמִים,  
וּתְפַנּוּקֵי מַעֲדָנִים, בְּכָל שְׁלָם פְּעָמִים.

לְהִתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים...

Nachalat Ya'akov yirash b'li m'tzarim nachala,  
vichab'duhu ashir varash v'tizku lig'ula. Yom  
Shabbat im tishmoru, vih'yitem li s'gulah,  
sheshet yamim ta'avodu uvash'vi'i nagila.  
L'hit'aneg b'ta'anugim...

*Jacob's portion will be inherited in an estate without borders. Wealthy and poor will honor it, and merit redemption. If you guard Shabbat, you will be My treasure. For six days you shall work, and on the seventh you will rejoice. Indulging in delights...*

Chafatzecha asurim v'gam lachashov  
cheshbonot, hirschurim mutarim ulishadech  
habanot. V'tinok l'lam'do sefer, lam'natzeach  
binginot, v'lahagot b'imrei shefer b'chol pinot  
umachanot.  
L'hit'aneg b'ta'anugim...

*Your work is forbidden, even computing your accounts; except thought is permitted, and making matches for girls, teaching a child the book "to the director of music" [Psalms], and studying the beautiful words in all corners and camps. Indulging in delights...*

Hiluchach t'hi b'nachat, oneg kara laShabbat,  
v'hasheina m'shubachat k'dat nefesh m'shivat.  
B'chen nafshi l'cha orgah, v'lanuach b'chibat,  
kashoshanim sugah, bo yanuchu ben uvat.  
L'hit'aneg b'ta'anugim...

*Walk in comfort; Shabbat is called a delight. And sleep is praiseworthy as it restores the soul. Just as my soul longs for you—to rest with love, as if it were fenced with roses—so children will rest. Indulging in delights...*

Me'ein olam habah yom Shabbat m'nucha, kol  
hamit'an'gim bah yizku l'rov simcha. M'chev'lei  
mashiach yutzalu l'irvacha, p'duteinu tatzmiach  
v'nas yagon v'anacha.

L'hit'aneg b'ta'anugim, barburim u'slav v'dagim.

*A semblance of the world to come is the Shabbat day of rest. All who delight in it will merit tremendous joy. From the birth pangs of the Messiah they will be saved to relief, our redemption will flower, and desolation and anguish will vanish.*

*Indulging in delights: fowl, quail and fish.*

נחלת יעקב יירש, בלי מצרים נחלה,  
ויכבדוהו עשיר ורש, ותזכו לגאולה,  
יום שבת אם תשמרו, והייתם לי סגולה,  
ששית ימים תעבדו, ובשביעי נגילה.  
להתענג בתענוגים...

חפצריך בו אסורים, וגם לחשב חשבונות,  
הרהורים מתירים, ולשדך הבנות,  
ותינוק ללמדו ספר, למנצח בנגינות,  
ולחגות באמרי שפר, בכל פנות ומחנות.  
להתענג בתענוגים...

הלוך תהא בנחת, ענג קרא לשבת,  
והשנה משבחת, כדת נפש משיבת,  
בכן נפשי לך ערגה, ולנוח בחבת,  
כשושנים סוגה, בו ינוחו בן ובת.  
להתענג בתענוגים...

מעין עולם הבא, יום שבת מנוחה,  
כל המתענגים בה, יזכו לרב שמחה,  
מחבלי משיח, יצלו לרוחה,  
פדותנו תצמיח, ונס יגון ואנחה.

להתענג בתענוגים ברבורים ושליו ודגים.

M'nucha v'simcha, or lay'hudim,  
Yom shabbaton yom machamadim.  
Shomrav v'zochrav heima m'idim  
Ki l'shisha kol b'ru'im v'omdim.

*Rest and joy, a light for the Jews: Shabbat day is a day of luxuries. Its protectors and rememberers testify that in six days all was created and brought into existence.*

Sh'mei shamayim, eretz v'yamim,  
Kol tz'va marom g'vohim v'ramim,  
Tanin v'adam v'chayat r'eimim,  
Ki b'ya adonai tzur olamim.

*The expanses of heavens, earth, and seas; the high and lofty legions of above; sea creatures, man, and wild animals, for Yab, Adonai, is the rock of eternity*

Hu asher diber l'am s'gulato,  
Shamor l'kad'sho mibo'o v'ad tseito.  
Shabbat kodesh, yom chemdato,  
Ki vo shavat el mikol m'lachto.

*God who spoke to God's treasured nation. Guard it [Shabbat] to sanctify it from its entrance until its departure. Holy Shabbat is God's day of lavishment, for on it God rested from all of God's labors.*

B'mitsvat shabbat el yachalitsach.  
Kum k'ra eilav yachish l'amtsach  
Nishmat kol chai v'gam na'aritsach,  
Echol b'simcha ki ch'var ratsach.

*God will fortify you through the mitzvah of shabbat. Arise! Call out to God that God may rush to strengthen you. "The soul of all living things" and also "let us praise you" [two Shabbat prayers]. Eat in joy for God has already desired you*

B'mishneh lechem v'kiddush raba,  
B'rov mat'amim v'ruach n'diva,  
Yizku l'rav tuv hamit'angim ba  
B'vi'at go'eil l'chayei ha'olam haba.

*With two loaves of bread and the great sanctification; with many delicacies and a generous spirit; those who delight in it will merit great goodness: The coming of the redeemer bringing life in the world to come.*

**מנוחה ושמחה** אור ליהודים,  
יום שבתון יום מחמדים,  
שומרו וזוכרו המה מעדים,  
כי לששה כל ברואים ועומדים.

שמי שמים ארץ ימים,  
כל צבא מרום גבוהים ורמים,  
תנין ואדם וחית ראמים,  
כי ביה יצור עולמים.

הוא אשר דבר לעם קגלתו,  
שמור לקדשו מבואו ועד צאתו,  
שבת קדש יום חמדתו,  
כי בו שבת אל מכל מלאכתו.

במצות שבת אל יחליצך,  
קום קרא אליו וחישי לאמצך,  
נשמת כל חי וגם נעריצך,  
אכול בשמחה כי כבר רצך.

במשנה לחם וקדוש רבה,  
ברב מטעמים ורוח נדיבה,  
יזכו לרב טוב המתענגים בה,  
בביאת גואל לחיי העולם הבא.

Tzur Mishelo Achalnu, Barchu Emunai, Savanu  
vehotarnu kidvar Adonai.

*The Rock from whom we ate, bless Him, O faithful; we are satiated and sustained by the word of Adonai.*

Hazan et olamo roeinu avinu,  
achalnu et lachmo v'yeino shatinu,  
al kein nodeh lishmo un'hal'lo b'finu  
amarnu v'aninu ein kadosh kadonai.  
Tzur Mishelo...

*The One who feeds His world, our shepherd, our father; we ate God's bread and drank God's wine; for this we give thanks to God's name and praise with our lips; we call and we respond, there's none holy as Adonai. The Rock from whom...*

B'shir v'kol todah n'varech leloheinu,  
al eretz chemdah tovah shehinchil lavoteinu.  
Mazon v'tseida hisbi'a l'nafsheinu,  
chasdo gavar aleinu v'emet Adonai.  
Tzur Mishelo...

*With song and voice of thanks we bless our God, for the lush (and good) land God bequeathed to our ancestors; with food and sustenance God satiated us; God's kindness overwhelms us, and the truth of Adonai! The Rock from whom...*

Rachem b'chasdecha al am'cha Tzureinu,  
al tsion mishkan k'vodecha z'vul beit tifarteinu.  
Ben David avdecha yavo v'yig'aleinu,  
ru'ach apeinu m'shi'ach Adonai.  
Tzur Mishelo...

*Have mercy in Your grace upon your people, our Rock; upon Zion, Your glory's abode, Z'vul, the house of our splendor; the son of David your servant will come and redeem us; the breath of our life, Messiah of Adonai. The Rock from whom...*

Yibaneh hamikdash ir tzi'on timaleh,  
v'sham nashir shir chadash uvirnanah na'aleh.  
harachaman hanikdash yitbarach v'yitaleh  
al kos yayin maleh k'virkat Adonai.

*The Temple be rebuilt, the city of Zion filled, and there we will sing a new song, make pilgrimages in music; the Holy Merciful One will be praised and exalted; over a glass of wine, like the blessing of Adonai.*

Tzur Mishelo Achalnu, Barchu Emunai, Savanu  
vehotarnu kidvar Adonai.

*The Rock from whom we ate, bless Him, O faithful; we are satiated and sustained by the word of Adonai.*

**צור משלו** אכלנו ברכו אמוני,  
שבחנו והותרנו כדבר יי.

הזן את עולמו רוענו אבינו,  
אכלנו את לחמו ויינו שתינו,  
על כן נודה לשמו ונהללו בפינו,  
אמרנו ועינו אין קדוש כפי.  
צור משלו...

בשיר וקול תודה נברך לאלהינו,  
על ארץ חמדה טובה שהנחיל לאבותינו,  
מזון וצדה השביע לנפשנו,  
חסדו גבר עלינו ואמת יי.  
צור משלו...

רחם בחסדך על עמך צורנו,  
על ציון משכן כבודך וזבל בית תפארתנו,  
בן דוד עבדך יבוא ויגאלנו,  
רוח אפינו משיח יי.  
צור משלו...

יבנה המקדש, עיר ציון תמלא,  
ושם נשיר שיר חדש וברננה נעלה,  
הרחמן הנקדש יתברך ויתעלה,  
על כוס יין מלא כבודת יי.

**צור משלו** אכלנו ברכו אמוני,  
שבחנו והותרנו כדבר יי.

Tzama nafshi lelohim, l'el chai.

Libi uv'sari yeran'nu l'el chai

*My spirit thirsts for the Lord, a living God. My heart and my flesh shall sing to a living God.*

**צמאה נפשי לאלהים לאל חי**  
**לבי ובשרי ירגנו לאל חי**

El echad b'ra'ani v'amar chai ani ki lo yir'ani  
ha'adam vachai

*One God created me and said "I am alive for no man can see me and live"*

**אל אחד בראני ואמר חי אני כי לא יראני האדם וחי**

Bara kol b'chochma b'etza u'vimzima m'od  
ne'elama m'einei kol chai

*God created all with wisdom, with a plan and a scheme. All very hidden from the eyes of the living*

**ברא כל בחכמה בעצה ובמזמה מאד נעלמה מעיני**  
**כל חי**

Ram al kol k'vodo kol pe y'chaveh hodo baruch  
asher beyado nefesh kol chai

*God's honor towers above all; every voice shall express God's glory. Blessed is God, in whose hands lie the spirits of the living*

**רם על כל כבודו כל פה יחיה הודו ברוך אשר בידו**  
**נפש כל חי**

Hivdil ninei tam chukim l'horotam asher ya'aseh  
otam ha'adam vachai

*God distinguished the scions of the pure to teach them the Laws that a person might follow them and live*

**הבדיל ניני תם חקים להורותם אשר יעשה אותם**  
**האדם וחי**

Mi zeh yitztdak nimshal l'avak dak emet ki lo  
yitzdak l'faneicha kol chai

*Who at all can be vindicated? Akin to fine dust. True, before You none is righteous among the living.*

**מי זה יצטדק נמשל לאבק דק אמת כי לא יצדק**  
**לפניך כל חי**

B'lev yeitzer chashuv kidmut chamat achshuv  
V'eichacha yashuv habasar hechai

*In the heart, the evil urge, likened to a spider's venom. And whence repentance for the living flesh.*

**בלב יצר חשוב כדמות חמת עכשוב ואיככה ישוב**  
**הבשר החי**

N'sogim im avu midarkam shavu terem yishkavu  
beit mo'eid l'chol chai

*Those who stray, should they wish may repent from their path. Ere they lie and go the way of all life.*

**נסוגים אם אבו מדרךם שבו טרם ישקבו בית מועד**  
**לכל חי**

Al kol ahodeicha kol pe t'yachadecha pote'ach et  
yadecha umasbi'a l'kol chai

*For it all, I shall praise You. Every voice One shall proclaim you. You open Your hand and nourish all life.*

**על כל אהודך כל פה תיחדך פותח את ידך ומשביע**  
**לכל חי**

Z'chor ahavat k'dumim vehachayeh nirdamim  
Vekarev hayamim asher ben Yishai chai

*Remember the love of our forebears and revive the slumbering, and hasten the days when the Son of Yishai lives.*

**זכור אהבת קדומים והחיה נרדמים וקרב הימים**  
**אשר בן ישי חי**

R'ei ligveret emet shifcha no'emet lo ki v'nach  
hameit uv'ni hechai

*Look to the true lady, a maidservant is speaking: "No, for your son is dead and my son is alive."*

רָאֵה לִגְבֶּרֶת אֵמֶת שִׁפְחָה נּוֹאֶמֶת לֹא כִּי בְנֶךְ הִמֵּת  
וּבְנֵי הַחַי

Ekod al api v'efros lecha chapi et ki eftach pi  
b'nishmat kol chai

*I will prostrate before You and raise my hands to You; as I open my mouth to pray "Nishmat Kol Chai."*

אֶקֹּד עַל אַפִּי וְאֶפְרוֹשׁ לְךָ כַּפֵּי עֵת כִּי אֶפְתַּח פִּי  
בְּנִשְׁמַת כָּל חַי

Shimru shabtotai l'ma'an tin'ku us'vatem miziv  
birchotai, el ham'nucha ki vatem.  
Ul'vu alai banai, v'idnu ma'adanai, Shabbat  
hayom ladonai.

*Guard My Sabbaths, that you will be suckled and satiated; from the glow of My blessings you have arrived at rest.  
And visit Me, My children, and delight in my delights. Shabbat is the day for God.*

שִׁמְרוּ שַׁבְּתוֹתַי, לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם,  
מִזֵּיו בְּרֻכּוֹתַי, אֶל הַמְנוּחָה כִּי בָאתֶם,  
וְלוֹ עָלַי בְּנֵי, וְעִדְנוּ מַעַדְנִי, שַׁבַּת הַיּוֹם לִי.

L'amel kir'u d'ror, v'natati et birchati, isha el  
achota litsror l'galot al yom simchati. Bigdei  
sheish im shanai, v'hitbon'nu mizkeinai, Shabbat  
hayom ladonai. Ul'vu alai...

*Call freedom for the worker, for I give My blessings. A woman will compete with her sister to show off, on My day of joy,  
linen clothes with crimson. and you shall learn from My elders; Shabbat is the day for God. And visit Me...*

לְעַמֵּל קְרָאוּ דְרוֹר, וְנָתַתִּי אֶת בִּרְכָתִי,  
אִשָּׁה אֶל אַחֹתָהּ לְצִרּוֹר, לְגָלוֹת עַל יוֹם שִׂמְחָתִי,  
בְּגָדֵי שֵׁשׁ עִם שְׁנֵי, וְהִתְבּוֹנְנוּ מִזְכֵּינַי, שַׁבַּת הַיּוֹם לִי.  
וְלוֹ עָלַי...

Maharu et hamaneh, la'asot et d'var Esteir,  
v'chishvu im hakoneh, l'shaleim achol v'hoteir.  
Bitchu vi emunai, ushtu yein mishmanai,  
Shabbat hayom ladonai. Ul'vu alai...

*Hasten the dish, to fulfill Esther's decree. Settle accounts with the buyer to have enough food for leftovers. My faithful, trust in  
Me and drink wine from My stores; Shabbat is the day for God. And visit Me...*

מַהֲרֵה אֶת הַמֶּנֶּה, לַעֲשׂוֹת אֶת דְּבַר אֶסְתֵּר,  
וְחִשְׁבוּ עִם הַקּוֹנֶה, לְשִׁלֵּם אֶכּוֹל וְהוֹתֵר,  
בִּטְחוּ בִּי אֱמוּנָי, וּשְׁתּוּ יַיִן מִשְׁמָנִי, שַׁבַּת הַיּוֹם לִי.  
וְלוֹ עָלַי...

Hinei yom g'ulah, yom Shabbat im tishmoru,  
Vih'yitem li s'gula, linu v'achar ta'avoru.  
V'az tichyu l'fanai ut'mal'u ts'funai,  
Shabbat hayom ladonai. Ul'vu alai...

*Behold the day of redemption: the Shabbat day, if you observe it; and you shall be My chosen people, stay and later move on.  
Then you shall live before Me and fill My hidden treasures; Shabbat is the day for God. And visit Me...*

הִנֵּה יוֹם גְּאֻלָּה, יוֹם שַׁבַּת אִם תִּשְׁמְרוּ,  
וְהִיְיִתֶם לִי סֻגְלָה, לִינוּ וְאַחֵר תִּעְבְּרוּ,  
וְאִז תַּחֲיוּ לִפְנֵי, וְתִמְלְאוּ צְפוּנֵי, שַׁבַּת הַיּוֹם לִי.  
וְלוֹ עָלַי...

Chazeik kiriyati, el elohim elyon, v'hashev et  
n'vati b'simcha uv'higayon. Y'shor'ru sham  
r'nanai l'viyai v'chohanai, Shabbat hayom  
ladonai. Ul'vu alai...

*Strengthen My stronghold as God and Supreme Lord, and revive My abode with joy and reason. There My priests and  
Levites will sing My melodies, then you will be pleasing to God; Shabbat is the day for God. And visit Me...*

חַזֵּק קִרְיָתִי, אֵל אֱלֹהִים עֲלִיוֹן, וְהַשֵּׁב עֵת נִוְחִי, בְּשִׂמְחָה וּבְהִיָּיוֹן,  
יִשְׁוֹרְרוּ שָׁם רִנָּי, לִי וְלַהֲנִי, וְאִז תִּתְעַנֵּג עַל יְיָ, שַׁבַּת  
הַיּוֹם לִי. וְלוֹ עָלַי...

## SONGS FOR THIRD MEAL • שירים לסעודה שלישית 46

Mizmor l'David, Adonai ro'i lo echsar. Bin'ot  
deshe yarbitzeini, al mei menuchot yenhaleini.  
Nafshi yeshovev yancheini bemag'lei tzedek  
lema'an sh'mo. Gam ki elech b'gei tzalmavet, lo  
ira ra ki atah imadi, shivtecha u'mish'antecha  
hema yenachamuni. Ta'aroch lefanai shulchan  
neged tzorerai dishanta vashemen roshi, kosi  
revaya. Ach tov vacheses yirdefuni kol yemei  
chayai veshavti beveit Adonai l'orech yamim.

*A Psalm of David. The Lord is my shepherd; I shall not want. He makes me lie down in green pastures. He leads me beside the still waters. He restores my soul. He leads me in the paths of righteousness for his name's sake. Though I walk through the valley of the shadow of Death, I will fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff—they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil; my cup overflows. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord for ever.*

Yedid nefesh, av harachaman, meshoch  
Avdecha el Retzonecha. Yarutz avdecha kemo  
ayal, yishtachaveh mul hadarecha. Ye'erav lo  
yeditutach, minofet tsuf vechol ta'am.

*Lover of my soul, merciful God, bring your servant close to Your will. Your servant will run like a gazelle, to prostrate before Your glory. For Your companionship is purer than any fine taste or flavor.*

Hadoor naeh ziv haolam, nafshi cholat  
ahavatach. Ana El nah refah nah lah, b'harot lah  
noam zivach, az titchazek v'titrapeh, v'hay'tah  
lah shifchat olam.

*Perfect, pleasing, radiance of the world, my soul desires Your love. Please, God, heal her now; as You show her the pleasantness of Your light. Now, strengthen and heal her, and she will be for You an eternal servant.*

Vatik yehemoo rachamecha v'chus na al ben  
ohavach. Ki zeh kamah nichsof nichsaf, lir'ot  
betiferet oozach. Anaa Eyli, machmad leebree,  
chooshah nah v'al titalam.

*Ancient one, many your mercies be made manifest, And have compassion on the child of Your lover. For it is so long that I have faithfully waited, to see the glory of Your strength. Please, my God, the desire of my Heart, hurry and do not hide!*

Higaleh nah uf'ros chaviv alai, et sukkat  
shelomach. Tair eretz mikevodach, nagilah  
v'nismechah bach. Maher ahoov, ki va moed,  
v'choneni kimei olam.

*Please, my beloved, reveal yourself and spread over me the shelter of Your peace. Fill the world with the light of your glory, so that we may rejoice and be happy in You. Be quick, my lover, for the time has come, and have mercy on me for all time.*

**מִזְמוֹר לְדָוִד.** יי רעי לא אֶחְסַר. בְּנֵאוֹת דָּשָׁא  
יִרְבִּיצְנִי. עַל מֵי מְנוּחוֹת יִנְהַלְנִי. נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב. יִנְחֵנִי  
בְּמַעְגְלֵי צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ. גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵי צַלְמַוֶּת  
לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי, שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ הֵמָּה  
יִנְחֵמֵנִי. תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שִׁלְחֹן נֶגֶד צָרָרִי, דִּשְׁנָתְךָ בְּשִׁמְךָ  
רֹאשִׁי כוֹסֵי יְוֵהָה. אַף טוֹב וַחֲסֵד יִרְדֹּפְנִי כָּל יְמֵי חַיִּי,  
וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יי לֹאֲרֹךְ יָמִים.

**יְדִיד נֶפֶשׁ,** אָב הַרְחָמֹן, מִשֹּׁךְ עֲבָדְךָ אֶל רְצוֹנְךָ  
יִרְוִץ עֲבָדְךָ כְּמוֹ אֵיל, יִשְׁתַּחֲוֶה מוֹל הַדָּרֶךְ  
כִּי יַעֲרֵב לוֹ יְדִידוֹתְךָ, מִנִּפְתַּת צוּף וְכָל טַעַם

הַדּוֹר, נֶאֱהָ, זִיו הָעוֹלָם, נַפְשִׁי חוֹלַת אֶהְבָּתְךָ  
אֲנֵא אֶל נֵא, רָפָא נֵא לָהּ, בְּהִרְאוֹת לָהּ נֵעַם זִינָךְ  
אֲזִ תַּתְחִיזֵנִי וְתִתְרַפֵּא, וְהִיֵּתָה לְךָ שִׁפְחַת עוֹלָם

וְתִיק, יְהוּמוֹ רַחֲמֶיךָ, וְחוּס נֵא עַל בֶּן אוֹהֲבֶךָ  
כִּי זֶה כְּמָה נִכְסֶף נִכְסֶף לְרֹאוֹת בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ  
אֲנֵא אֵלִי, מַחְמַד לְבִי, חוּסָה נֵא, וְאֵל תַּתְּעַלֵּם

הִגְלֵה נֵא וּפְרֹשׁ, חֲבִיב עָלַי אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ  
תֵּאִיר אֶרְצִי מִכְבוֹדְךָ, נִגְלִיהָ וְנִשְׁמַחָה בְּךָ  
מַהֵר אֲהוּב, כִּי בָא מוֹעֵד, וְחֲנִנִי כִּימֵי עוֹלָם



Ha'aderet v'ha'emunah l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הָאֲדֶרֶת וְהָאֱמוּנָה

Habinah v'habracha l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַבִּינָה וְהַבְּרָכָה

Haga'avah v'hagdulah l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַגָּאוּה וְהַגְּדֻלָּה

Hade'ah v'hadibur l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַדְּעָה וְהַדְּבוּר

*The glory and the faith to the eternally living. The wisdom and the blessing to the eternally living. The pride and the greatness to the eternally living. The knowledge and the speech to the eternally living.*

Hahod v'hehadar l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַהוֹד וְהַהֲדָר

Hava'ad v'havatikut l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַוָּעַד וְהַוָּתִיקוּת

Hazach v'hazohar l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַזָּךְ וְהַזֹּהָר

Hachayil v'hachosen l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַחַיִּל וְהַחֹסֶן

*The majesty and the splendor to the eternally living. The presence and the antiquity to the eternally living. The purity and the brightness to the eternally living. The valor and the might to the eternally living.*

Hateches v'hatohar l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַטָּעֵס וְהַטָּהָר

Hayichud v'hayir'ah l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַיְיחוד וְהַיִּירָאָה

Haketer v'hakavod l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַקֶּתֶר וְהַכְּבוֹד

Halekach v'halibuv l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַלָּקַח וְהַלְּבוּב

*The ritual and the purity to the eternally living. The unity and the fear to the eternally living. The crown and the honor to the eternally living. The moral and the ravishing to the eternally living.*

Ham'lucha v'hamemshala l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַמְּלוּכָה וְהַמְּשָׁלָה

Hanoi v'haneitsach l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַנוֹי וְהַנִּצָּח

Hasigu'i v'hasegev l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַסִּגְוִי וְהַשֶּׁגֶב

Ha'oz v'ha'anavah l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הָעֵז וְהָעֲנָוָה

*The monarchy and the rulership to the eternally living. The beauty and the eternity to the eternally living. The thriving and the loftiness to the eternally living. The strength and the humility to the eternally living.*

Hap'dut v'hap'eir l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַפְּדוּת וְהַפְּאִיר

Hatzi v'hatzedek l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַצִּי וְהַצֶּדֶק

Hak'ri'a v'hakdusha l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַקְּרִיאָה וְהַקְּדוּשָׁה

Haron v'haromeimut l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הָרֵן וְהַרומֵמוּת

*The redemption and the magnificence to the eternally living. The deer and the justice to the eternally living. The reading and the holiness to the eternally living. The joy and the elevation to the eternally living.*

Hashir v'hashevach l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַשִּׁיר וְהַשְּׁבַח

Hat'hilah v'hatif'eret l'chai olamim.

לְחַי עוֹלָמִים.

הַתְּהִלָּה וְהַתִּפְאָרָה

*The song and the praise to the eternally living.*

*The adoration and the grandeur to the eternally living.*

Mipi el, mipi el, y'vorach Yisra'el.  
*From the mouth of God Israel is blessed.*

**מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.**

Ein adir kadonai, v'ein baruch k'ven Amram.  
 Ein g'dolah katorah, v'ein dorseheha k'yisra'el.  
*There is none as rare as God, and there is none as blessed as the son of Amram; there is no greatness as the Torah, and there are none who seek it like Israel.*

**אין אדיר כפי, ואין ברוך כבן עמרם.  
 אין גדלה כתורה, ואין דורשיה כישראל.**

Ein hadur kadonai, v'ein vatik k'ven Amram.  
 Ein z'chiya katorah, v'ein chachameha k'yisra'el.  
*There is none as glorified as God, and there is none as wizeden as the son of Amram; there is no vindication as the Torah, and there are none as wise in it as Israel.*

**אין הדור כפי, ואין ותיק כבן עמרם.  
 אין זכיה כתורה, ואין חכמיה כישראל.**

Ein tahor kadonai, v'ein yashar k'ven Amram.  
 Ein k'vuda katorah, v'ein lomdeha k'yisra'el.  
*There is none as pure as God, and there is none as honest as the son of Amram; there is none as honored as the Torah, and there are none as who study it like Israel.*

**אין טהור כפי, ואין ישר כבן עמרם.  
 אין כבדה כתורה, ואין לומדיה כישראל.**

Ein melech kadonai, v'ein navi k'ven Amram.  
 Ein s'gula katorah, v'ein oskeha k'yisra'el.  
*There is no monarch like God, and there is no prophet like the son of Amram; there is no treasure as the Torah, and there are none who deal with it like Israel.*

**אין מלך כפי, ואין נביא כבן עמרם.  
 אין סגלה כתורה, ואין עסקיה כישראל.**

Ein pode kadonai, v'ein tzadik k'ven Amram.  
 Ein k'dusha katorah, v'ein rom'meha k'yisra'el.  
*There is no redeemer like God, and there is no righteous one like the son of Amram; there is no holiness as the Torah, and there are none who exalt it like Israel.*

**אין פודה כפי, ואין צדיק כבן עמרם.  
 אין קדשה כתורה, ואין רוממיה כישראל.**

Ein kadosh kadonai, v'ein rachum k'ven Amram.  
 Ein sh'mira katorah, v'ein tomcheha k'yisra'el.  
*There is none as holy as God, and there is none as merciful as the son of Amram; there is no protection as the Torah, and there are none who support it like Israel.*

**אין קדוש כפי, ואין רחום כבן עמרם.  
 אין שמירה כתורה, ואין תומכיה כישראל.**

Mipi el, mipi el, y'vorach Yisra'el.  
*From the mouth of God Israel is blessed.*

**מפי אל, מפי אל, יבורך ישראל.**

## שִׁירַת הָעֵשְׂבִים

Da l'cha shekol ro'e v'roe, yeish lo nigun  
m'yuchad mishelo. Da l'cha shekol eisev v'eisev  
yeish lo shira m'yuchedet mishelo.  
Umishirat ha'asavim na'aseh nigun shel ro'e.

*Know that each and every shepherd has his or her own unique tune. Know that each and every blade of grass has its own unique song. And from the song of the grass, the tune of the shepherd is created.*

Kama yafe, kama yafe v'na'e k'sheshom'im  
hashir shelahem. Tov m'od l'hitpalel beineiheim,  
uv'yir'ah la'avod et Hashem.  
Umishirat ha'asavim mitmale halev umishtokek.

*How beautiful, how beautiful and fine when we hear their song. It is very good to pray among them and joyfully to worship God. And from the song of the grass the heart fills and longs.*

Uch'shehalev min hashira mitmale umishtokek  
el eretz Yisrael, or gadol azai nimshach v'holeich  
mikdushata shel ha'aretz alav.  
Umishirat ha'asavim na'aseh nigun shel haleiv.

*And when the heart, from the song, fills and longs for the Land of Israel, a great light stretches out from the holiness of the land on to it. And from the song of the grass the tune of the heart is created.*

דַּע לָךְ שְׂכָל רוּעָה וְרוּעָה יֵשׁ לוֹ נִגּוֹן מִיּוֹחֵד מִשְׁלוֹ.  
דַּע לָךְ שְׂכָל עֵשֶׂב וְעֵשֶׂב יֵשׁ לוֹ שִׁירָה מִיּוֹחֵד מִשְׁלוֹ.  
וּמִשִּׁירַת הָעֵשְׂבִים נִעֲשֶׂה נִגּוֹן שֶׁל רוּעָה.

כַּמָּה יָפֵה, כַּמָּה יָפֵה וְנָאֵה כְּשִׁשְׁוֹמִים הַשִּׁירָה  
שֶׁלָּהֶם. טוֹב מְאֹד לְהִתְפַּלֵּל בֵּינֵיהֶם וּבִשְׂמִיחָה לַעֲבֹד  
אֶת ה'.

וּמִשִּׁירַת הָעֵשְׂבִים מִתְמַלֵּא הַלֵּב וּמִשְׂתוֹקֵק.

וּכְשֶׁהַלֵּב מִן הַשִּׁירָה מִתְמַלֵּא וּמִשְׂתוֹקֵק אֶל אֶרֶץ  
יִשְׂרָאֵל, אֹר גָּדוֹל אַיִן נִמְשָׁח וְהוֹלֵךְ מִקְדוּשָׁתָהּ שֶׁל  
הָאֶרֶץ עָלָיו.

וּמִשִּׁירַת הָעֵשְׂבִים נִעֲשֶׂה נִגּוֹן שֶׁל הַלֵּב.

## שִׁירִים קְצָרִים • SHORT SONGS

Az ich vil zingen l'cha dodi  
Zolstu zingen chiri biri bim  
Az ich vil zingen likrat kala  
Zolstu zingen chiri biri biri bom

*When I sing "L'cha Dodi" ("go forth my beloved") you will sing "Chiri biri bim"  
When I sing "Likrat Kala" ("to greet the bride") you will sing "Chiri biri bom"*

L'cha dodi chiri biri bim  
Likrat kala chiri biri bom  
L'cha dodi likrat kala,  
chiri biri biri biri bim

*L'cha Dodi: Chiri biri bim. Likrat Kala: Chiri biri bom.  
L'cha Dodi, Likrat Kala: Chiri biri biri biri bim*

אֲזִי אֵיךְ וְעַל זֵינְגֵנָה לְכָה דוּדִי  
זוֹלְסְט דוּ זֵינְגֵנָה טְשִׁירִי בִּירִי בִּים  
אֲזִי אֵיךְ וְעַל זֵינְגֵנָה לְקִרְאָת כָּלָה  
זוֹלְסְט דוּ זֵינְגֵנָה טְשִׁירִי בִּירִי בָאֵם

לְכָה דוּדִי טְשִׁירִי בִּירִי בִּים  
לְקִרְאָת כָּלָה טְשִׁירִי בִּירִי בָאֵם  
לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה  
טְשִׁירִי בִּירִי בִּירִי בִּים

Eilecha Adonai ekra v'el Adonai etchanan. Sh'ma  
Adonai v'choneini, Adonai heyey ozer li.

*To you God I will call out, and to God I will petition. Hear, my God, and grant me your grace; God, be a helper to me.*

אֵלֶיךָ יי אֶקְרָא וְאֶל יי אֶתְחַנֵּן. שְׁמַע יי וְהַנְנִי יי הָיָה  
עֹזֵר לִי.

Im Hashem lo yivneh bayit shav amlu bonav bo.  
Im Hashem lo yishmor ir shav shakad shomeir.  
Hinei lo yanum v'lo yishan shomer yisra'el.

*Unless God builds the house, the builders labor in vain. Unless the Lord watches over the city, the guards stand watch in vain. Indeed, he who watches over Israel will neither slumber nor sleep Guardian of Israel.*

אִם ה' לֹא יִבְנֶה בַּיִת שָׁוַי עֲמִלּוּ בֹנָיו בֹּז. אִם ה' לֹא  
יִשְׁמֹר עִיר שָׁוַי שָׁקַד שׁוֹמְרֵהָ. הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִשָּׁן  
שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

Emet ata hu rishon ata hu acharon  
umibal'adecha ein lanu melech go'el umoshi'a.

*Truth, You are first, You are last, and without You we have no monarch for redemption and salvation.*

אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן אַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְלִעֲדֶיךָ  
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.

Ana avda d'kudsha b'rich hu.

*I am a servant of the Holy One blessed be God.*

אֲנִי עַבְדָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

Ani y'sheina v'libi eir. Kol dodi dofeik, pitchi li  
achoti ra'yati yonati tamati, sheroshi nimla tal,  
k'vutsotai r'sisei layla.

*I sleep, but my heart is awake; Hark! my beloved knocks: "Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; for my head is filled with dew, my locks with the drops of the night."*

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עִיר. קוֹל דּוּדֵי דּוֹפֵיק, פִּתְחִי לִי אָחוֹתִי  
רְעִיתִי יוֹנָתִי תַמְתִּי. שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא טֵל, קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי  
לַיְלָה.

Esa einai el heharim, me'ayin yavo ezri. Ezri  
me'im Adonai ose shamayim va'aretz.

*I lift up my eyes to the mountains, from where will my aid come? My aid comes from Adonai, the creator of heaven and earth.*

אֶשָּׂא עֵינַי, אֶל-הַהָרִים, מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי. עֲזָרִי מֵעַם יי,  
עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ata hor'eta lada'at, ki Adonai hu ha'elohim. Ein  
od milvado.

*You have shown us that we know, that Adonai is God. There is none else beside God.*

אַתָּה הֵרָאֵת לְדַעַת, כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד  
מִלְּבָדּוֹ.

Bilvavi Mishkan Evne l'hadar k'vodo, uvamishkan  
mizbe'ach asim l'karnei hodo, ul'ner tamid ekach  
li et eish ha'akeidah, ul'korban akviv lo et nafshi  
hay'chida.

*In my heart I will build a tabernacle to glorify God's honor. And in the tabernacle I will place an altar to the rays of God's  
splendor. And for the eternal flame I will take for myself the fire that fueled the Binding of Isaac. And for a sacrifice I will  
offer God my one soul.*

B'sheim Hashem elohei yisra'el, mimini Micha'el  
umismoli Gavri'el, Umilfanai Uri'el umei'achorai  
R'fa'el, v'al roshi sh'chinat el.

*In the name of God, the God of Israel, on my right is Michael, on my left Gabriel, before me Uriel, behind me Raphael;  
and above my head the divine presence of God.*

Haven yakir li Efra, im yeled sha'ashu'im; ki midei  
dabri bo, zachor ezkerenu od; al kein hamu  
mei'ai lo, racheim arachamenu n'um Hashem.

*Is Ephraim a darling son to Me? Is he a playful child? For from all I speak of him I remember him more; therefore My  
heart yearns for him, I will surely have compassion upon him, says God.*

Galei k'vod malchutcha aleinu  
Reveal the glory of your sovereignty upon us.

גלה כבוד מלכותך עלינו.

Ham'ira la'aretz v'ladarim aleya b'rachamim  
uv'tuva mechadeshet b'chol yom tamid ma'ase  
b'reishit.

*The One who lights up the world and those who dwell on it with mercy, and in goodness renews each day the act of creation.*

Hashmi'ini et koleich, ki koleich areiv umar'eich  
na'ave.

*Let me hear your voice, for your voice is pleasing and your appearance is beautiful.*

Va'ani ashir uzecha va'aranein labokeir  
chasdecha, ki hayita misgav li umanos b'yom  
tsar li. Uzi eilecha azameira.

*But I will sing of Your strength, extol each morning Your faithfulness; for You have been my haven and a refuge in my time  
of trouble. My strength, I will sing to you.*

בלבבי משכן אבנה להדר כבודו, ובמשכן מזבח  
אשים לקרני הדוד, ולגר תמיד אקח לי את אש  
העקידה, ולקרבן אקריב לו את נפשי היחידה.

בשם השם אלהי ישראל, מימיני מיכאל, ומשמאלי  
גבריאל, ומלפני אוריאל, ומאחורי רפאל, ועל ראשי  
ועל ראשי שכינת אל.

הבן יקיר לי אפרים אם ילד שעשועים כי מדי דברי  
בו זכר אנחנו עוד על פן המו משי לו רחם ארחמנו  
נאם ה'.

המאירה לארץ ולדורים עליה ברחמים ובטובה  
מחדשת בכל יום תמיד מעשה בראשית.

השמיעני את קולך כי קולך ערב ומראיך נאה.

ואני אשרי עז וארנו לבוקר חסדך כי היית מסגב לי  
ומנוס ביום צר לי. עזי אליך אמרה.

V'ata banim shiru lamelech b'tiferet m'fo'ar  
v'ashrei avadav hamashmi'im b'kol shivcho.

*And now, children, sing to the Monarch with splendid splendor, and happy are God's servants, who raise their voices in God's praise.*

Ve'afilu behastara sheb'toch hahastara b'vadai  
gam sham nimtza Hashem yitbarach. Gam  
me'achorei hadvarim hakashim ha'ovrim aleicha,  
ani omeid.

*Even in the most concealed of concealed places, certainly even there blessed God is found. Even behind the the hard things that befall you, I stand.*

Umacha Hashem dim'a mei'al kol panim  
v'cherpat amo yasir mei'al kol ha'aretz. V'amar  
bayom hahu hinei eloheinu ze Hashem kivinu  
lo nagila v'nism'cha bishu'ato. Ose shalom  
bimromav hu ya'ase shalom aleinu v'al kol  
yisra'el v'imru amen.

*And God will wipe away tears from all faces, and God will remove the shame of God's people from the earth. And it shall be said on that day: "Here is our God, this is God for whom we hoped, we will be glad and rejoice in God's salvation." May the One who makes peace above make peace upon all of us and on all of Israel, and let us say amen.*

Tov l'hodot lashem, ul'zameir l'shimcha elyon.  
L'hagid baboker chasdecha v'emunatcha  
baleylot.

*It is good to thank God, and to sing to Your supreme name. To tell of Your kindness in the morning and Your faithfulness at night.*

Yisra'el v'orayta v'kudsha b'rich hu chad hu.  
Torah ora haleluya.

*Israel and Torah and the Holy One blessed be God are one. The Torah is light, halelujah!*

K'ayal ta'a'rog al afikei mayim kein nafshi ta'a'rog  
eilecha elohim. Tzam'a nafshi lelohim l'el chai.  
Matai avo v'eira'e p'nei elohim.

*As a deer longs for a brook of water, so my soul longs for you, God. My soul thirsts for God, for a living God. When will I come to see the face of God.*

וְעַתָּה בָּנִים שִׁירוּ לַמֶּלֶךְ בְּתִפְרֵת מִפְּאֵר וְאַשְׁרֵי  
עֲבָדָיו הַמַּשְׁמִיעִים בְּקוֹל שִׁבְחוֹ.

וְאַפִּילוּ בְּהַסְתָּרָה שֶׁבְּתוֹךְ הַהַסְתָּרָה בּוֹדָאֵי גַם שֵׁם  
נִמְצָא הַשֵּׁם יִתְבָּרֵךְ. גַּם מֵאַחֲרֵי הַדְּבָרִים הַקָּשִׁים  
הָעוֹבְרִים עָלֶיךָ אֲנִי עוֹמֵד.

וּמַחָה ה' דְּמָעָה מֵעַל כָּל פָּנִים וְחֶרֶפֶת עֲמוֹ יִסִּיר מֵעַל  
כָּל הָאָרֶץ. וְאָמַר בְּיוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה ה' קוֹיֵנוּ  
לוֹ נִגִּילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ. עוֹשֶׂה שְׁלֹמֹם בְּמְרוֹמָיו  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹמֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

טוֹב לְהוֹדוֹת לַה', וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר  
חֶסֶדְךָ, וְאֱמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

יִשְׂרָאֵל וְאוֹרֵי־תֹא וְקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא חָד הוּא. תּוֹרָה  
אוֹרָה הַלְלוּיָהּ.

כְּאַיִל תַּעֲרֹג עַל אֲפִיקֵי מַיִם, כֵּן נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֵלֶיךָ  
אֱלֹהִים. צָמָאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לֹאֵל חַי. מַתַּי אָבוֹא  
וְאֶרְאֶה פְנֵי אֱלֹהִים.

Ko amar Hashem, zacharti lach chesed n'urayich  
ahavat k'lulotayich. Lechteich acharai bamidbar,  
b'erez lo z'ru'a.

*So says the Lord: I accounted for you the devotion of your youth, your love as a bride; how you followed after Me in the wilderness, in a land that was not sown.*

Kol hanshama t'halel ya haleluya.

*Let every soul praise God, halelujah.*

Lev tahor b'ra li elohim, vru'ach nachon chadesh  
b'kirbi. Al tashlicheini milfanecha, v'ru'ach  
kodsh'cha al tikach mimeni.

*A pure heart create for me God, and a true spirit renew within me. Do not cast me from your presence; do not take your holy spirit from me.*

Nachamu nachamu ami, yomar eloheichem.  
Dabru al lev yerushaleim, v'kir'u eleha, ki mal'a  
ts'va'a, ki nirtsa avona, ki lakcha miyad Hashem  
kiflayim b'chol chat'oteha. Kol korei bamidbar  
panu derech Hashem, yashru ba'arava mesila  
leloheinu.

*Be comforted, be comforted My people, says your God. Speak to the heart of Jerusalem and call to her, for her time of service is complete, for her sin is paid off; she has received at the hand of God double for all her sins. A voice calls in the desert: "Clear a road for God, level in the wilderness a highway for our God."*

Ivdu et Hashem b'simcha bo'u lefanav birnana.  
*Worship God in happiness, come before God in joy.*

Pi'a patcha b'chochma v'torat chesed al l'shonah.  
Tsofiya halichot beita v'lechem atzlut lo tocheil.  
Kamu vaneiya vay'ashru'a, ba'ala vay'hal'la, rabot  
banot asu chayil v'at alit al kulana.

*Her mouth is full of wisdom, and her tongue with kindly teaching. She looks after the affairs of her house, and does not eat the bread of idleness. Her children rise up and gladden her; her husband praises her: "Many women are valiant, but you surpass them all."*

כֹּה אָמַר ה' זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ, אֲהַבַת כָּלוּלְתֶּיךָ,  
לְכַתֹּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה.

כָּל הַנִּשְׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ.

לֵב טָהוֹר בָּרָא לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נָכוֹן חֲדָשׁ בְּקִרְבִּי. אַל  
תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קֹדֶשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנִּי.

נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי, יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם. דַּבְּרוּ עַל־לֵב  
יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מְלָאָה צָבָאָה כִּי נִרְצָה עוֹנָהּ  
כִּי לָקַחָה מִיד ה' כַּפָּלִים בְּכָל־חַטֹּאתֶיהָ. קוֹל קוֹרֵא  
בַּמִּדְבָּר פָּנוּ דֶרֶךְ ה' יִשְׂרוּ בַּעֲרֵבָה מִסְלָה לְאַלְהֵינוּ.

עֲבְדוּ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה.

פִּיהָ פֶּתַחַה בְּחִכְמָה, וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָהּ. צוּפִיָּה  
הַלִּיכּוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכֵל. קָמוּ בָנֶיהָ  
וַיִּאֲשְׁרוּהָ, בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלָהָ. רַבּוֹת בְּגוֹת עָשׂוּ חֵיל, וְאֶת  
עֲלִית עַל כָּלָנָהּ.

Katonti mikol hachasadim umikol ha'emet asher  
asita et avdecha. Ki v'makli avarti et hayardein  
haze ve'ata hayiti lishnei machanot. Hatzileini na.  
Ki chasdecha gadol alai vehitzalta nafshi mish'ol  
tachtiya.

*I am not worthy of all the mercies and all the truth which You have shown your servant. For with my staff I crossed this Jordan, and now I have become two camps. Deliver me. For Your kindness overwhelms me, and you have saved my soul from the underworld.*

Simcha l'artzecha v'sason l'irecha utz'michat  
keren l'David avdecha v'arichat ner l'ven Yishai  
m'shichecha.

*Happiness to your land and joy to your cities and blossoming of the horn of David your servant and lengthening of the candle of the son of Yishai your messiah.*

Shnirele perele gilderne fon, meshiekh ben  
Dovid zitst oybn on. Halt a bekher in der rekhter  
hant, makht a brokhe afn gantsn land. Oy,  
omeyn v'omeyn dos iz vor, meshiekh vet kumen  
hayntiks yor. Vet er kumen tsu forn veln zayn  
gute yorn. Vet er kumen tsu raytn veln zayn gute  
tsaytn. Vet er kumen tsu geyn veln di yidn in  
Eretz Yisroyl aynshteyn.

*Ribbons, pearls, golden flags, the Messiah, son of David, is above us. He holds a goblet in his right hand and gives his blessing to the whole earth. Amen, amen, this is the truth, the Messiah will come this year. If he comes by riding, good years are ahead. If he comes by horse, new times are ahead. If he comes by foot, every Jew will be settled in Eretz Yisroel.*

T'fila l'ani ki ya'atof v'lifnei Hashem yishpoch  
sicho. Hashem shim'a t'filati v'shav'ati eilecha  
tavo. Al tasteir panecha mimeni b'yom tsar li.

*A prayer of the afflicted when they are faint and before God pours forth their plea. God, bear my prayer; let my cry come to You. Do not hide Your face from me in my time of trouble.*

קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אשר עשית את  
עבדך. כי במקלי עברתי את הירדן והנה נעתי הייתי  
לשני מחנות. הצילני נא. כי חסדך גדול עלי והצלת  
נפשי משאול תחתיה.

שמחה לארצך וששון לעירך וצמיחת קרן לדוד  
עבדך ועריכת נר לבן ישי משיחך.

שנירעלע פערעלע גילדערנע, פאן מעשיך בן דוד  
זיסט אויבן אן. האלט א בעכער אין דער רעכטער  
האנט, מאכט א ברכה אויפן גאנצן לאנד. אוי, אמן  
ו'אמן דאס איז וואָר, מעשיך וועט קומען היינטיקס  
יאר. וועט ער קומען צו פארן וועלן זיין גוטע יארן.  
וועט ער קומען צו רייטן וועלן זיין גוטע צייטן. וועט  
ער קומען צו גיין וועלן די יידן אין ארץ ישראל  
אוינשטיין.

תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו. ה' שמע  
תפילתי ושוועתי אליך תבוא. אל תסתר פניך ממני  
ביום צר לי.



Hinei El y'shu'ati evtach v'lo efchad, ki azi  
v'zimrat Yah Adonai va'y'hi li lishu'a. Ush'avtem  
mayim b'sason mima'anei hay'shu'a. Ladonai  
hay'shu'a, al amcha birchatecha selah. Adonai  
tz'va'ot imanu, misgav lanu Elohei Ya'akov selah.  
Adonai tz'va'ot ashrei adam botei'ach bach.  
Adonai hoshi'a hamelech ya'aneinu v'yom  
koreinu. La'y'hudim ha'y'ta ora v'simcha v'sason  
vikar. Kein tihyeh lanu. Kos y'shu'ot esa uv'sheim  
Adonai ekra.

*Behold the God of my salvation; I will trust and be unafraid. For Adonai is my strength nad my might and will be my deliverance. With joy shall you draw water from the well of deliverance. Deliverance comes from Adonai; God's bless your people, sela. Adonai lord of hosts is with us, the God of Jacob our fortress sela. Happy are they who rely on Adonai lord of hosts. Adonai will deliver us, the Ruler will answer when we call. "The Jews had light, gladness, joy and honor"—let it be so for us. I will raise a cup of deliverance and call in the name Adonai.*

Savri; Baruch ata Adonai Eloheinu melech  
ha'olam, borei p'ri hagafen.

סבֿרי, בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי  
הַגָּפֶן.

*With your attention. Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who creates the fruit of the vine.*

Baruch ata Adonai, Eloheinu melech ha'olam,  
borei minei b'samim.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְּנֵי  
בְּשָׂמִים.

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who creates diverse spices*

Baruch ata Adonai, Eloheinu melech ha'olam  
borei m'orei ha'eish.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי  
הָאֵשׁ.

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who creates the light of the fire.*

Baruch ata Adonai, Eloheinu melech ha'olam,  
hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech,  
bein Yisrael la'amim, bein yom hashvi'i l'sheishet  
y'mei hama'aseh. Baruch ata Adonai, hamavdil  
bein kodesh l'chol.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ  
לְחֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי, לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְבַדִּיל  
בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

*Blessed are You, Adonai our God, ruler of the universe, who distinguishes between holy and mundane, between light and dark, between Israel and the nations, between the seventh day and the six days of creation. Blessed are You Adonai, who distinguishes between sacred and mundane.*

Hamavdil bein kodesh l'chol, chatoteinu hu  
yimchol. Zareinu vechaspeinu (shlomeinu)  
yarbeh kachol vechakochavim balayla.

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. חַטֹּאתֵינוּ הוּא יִמְחֹל. זָרְעֵנוּ  
וְכַסְפֵּנוּ (שְׁלוֹמֵנוּ) יִרְבֶּה כָּחֹל. וְכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה:

*The One who differentiates between holy and profane, may He forgive our sins. Let our children and money (peace) be as plentiful as the sand and as the stars in the night.*

Eliyahu hanavi, Eliyahu haTishbi, Eliyahu  
haGiladi. Bimheira v'yameinu yavo eleinu, im  
Mashiach ben David.

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא, אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי, אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבוֹא אֵלֵינוּ עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

Miriam hanevi'a, oz v'zimra b'yadah. Miriam  
tirkod itanu l'hagdil zimrat olam. Miriam tirkod  
itanu l'taken et ha'olam. Bimheira v'yameinu, hi  
t'vi'einu el mei ha'y'shuah.

מִרְיָם הַנְּבִיאָה עֹז וְזִמְרָה בְּיָדָהּ  
מִרְיָם תִּרְקֹד אִתָּנוּ לְהַגְדִּיל זִמְרַת עוֹלָם  
מִרְיָם תִּרְקֹד אִתָּנוּ לְתַקֵּן אֶת הָעוֹלָם.  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תָּבִיאֵנוּ אֶל מֵי הַיְּשׁוּעָה.

*Elijah the Prophet, Elijah the Tisbite, Elijah of Gilead. Soon in our days, may he come to us heralding the Messiah, son of David.*

*Miriam the Prophet, strength and song in her hand, Miriam will dance with us to increase the song of the world; Miriam will dance with us to repair the world. Soon, and in our days, may she bring us to the waters of redemption!*